

**UNIVERSIDAD POLITECNICA SALESIANA
SEDE QUITO**

**CARRERA:
EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**Trabajo de titulación previo a la obtención del título de: LICENCIADO EN
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA BÁSICA
INTERCULTURAL BILINGÜE**

**TEMA:
DIAGNÓSTICO DE LAS HABILIDADES DE LECTURA Y ESCRITURA EN
ACHUAR. ESTUDIO DE CASO EN EL TERCER AÑO DE EDUCACIÓN
GENERAL BÁSICA, EN LA UNIDAD EDUCATIVA TAKI**

**AUTOR:
SUMPA MAURICIO SHIMPIU ANKUASH**

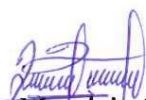
**TUTORA:
ALBA CATALINA ÁLVAREZ PALOMEQUE**

Quito, junio del 2018

Cesión de derechos de autor

Yo Sumpa MAURICIO SHIMPIU ANKUASH, con documento de identificación N. 140090814-9, manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autor del trabajo de grado/titulación intitulado: DIAGNÓSTICO DE LAS HABILIDADES DE LECTURA Y ESCRITURA EN ACHUAR. ESTUDIO DE CASO EN EL TERCER AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA, EN LA UNIDAD EDUCATIVA "TAKI", mismo que ha sido desarrollado para optar por el título de: LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA INTERCULTURAL BILINGÜE, en la Universidad Politécnica Salesiana, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente.

En aplicación a lo determinado en la Ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autor me reservo los derechos morales de la obra antes citada. En concordancia, suscribo este documento en el momento que hago entrega del trabajo final en formato impreso y digital a la Biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.



Sumpa Mauricio Shimpiau Ankuash

C. I. 140090814-9

Quito, junio del 2018

Declaratoria de coautoría del docente tutor

Yo, ALBA CATALINA ÁLVAREZ PALOMEQUE declaro que bajo mi dirección y asesoría fue desarrollado el trabajo de investigación con el tema, **DIAGNÓSTICO DE LAS HABILIDADES DE LECTURA Y ESCRITURA EN ACHUAR. ESTUDIO DE CASO EN EL TERCER AÑO DE EDUCACION GENERAL BÁSICA, EN LA UNIDAD EDUCATIVA TAKI**, realizado por: **SUMPA MAURICIO SHIMPIU ANKUASH**, obteniendo un análisis de caso que cumple con todos los requisitos estipulados por la Universidad Politécnica Salesiana, para ser considerado como trabajo final de titulación.

Quito, 1 de junio de 2018



Alba Catalina Álvarez Palomeque

0102180528

Autorización



Ministerio
de Educación

Coordinación Zonal 6- Cuenca
Dirección Distrital 14D05 "Taisha"- Educación
**UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE GUARDIANA DE LA
LENGUA "TAKI".**
CODIGO DE AMIE 14B00263
Acuerdo Nro. MINEDUC-MINEDUC-2017-00075-A
Parroquia: Huasaga, Cantón: Taisha, Provincia: Morona Santiago

Wampuik 8 de diciembre de 2017.

Sr.
Mauricio Shimpui.
ESTUDIANTE DE LA UNIVERSIDAD POLITECNICA SALESIANA.
Wampuik.

De mi consideración:

Mediante con el presente oficio, deseo que tengas éxitos con sus estudios para bien de nuestras generaciones.

Contestando el oficio sin número de la fecha 1 de diciembre del 2017, donde que solicitas una autorización las publicaciones de imágenes e informaciones entrevistadas en esta institución educativa sobre el tema de **DIAGNOSTIO DE LAS HABILIDADES DE LECTURA Y ESCRITURA EN ACHUAR, ESTUDIO DE CASO EN EL TERCER AÑO DE E.B. EN LA UNIDAD EDUCATIVA TAKI**, queda **AUTORIZADO** según que corresponda en sus actividades realizadas.

Me suscribo, no sin antes expresarle y mi sentimiento de alta consideración y estima.

Atentamente:

Prof. Yankuam Kiakua Yu
RECTOR DE UNIDAD EDUCATIVA GUARDIANAS DE LA LENGUA TAKI (E)



Agradecimiento

Agradezco a mis padres con todo mi corazón, por darme la oportunidad de vivir y por el gran esfuerzo realizado para brindarme la oportunidad de educarme.

A la Universidad Politécnica Salesiana, especialmente a sus sabios maestros (as), que con sus enseñanzas formaron en mí el conocimiento para continuar estudiando en perspectiva de servir a la sociedad achuar y contribuir al desarrollo del país.

A la Dra. Alba Catalina Álvarez Palomeque por haberme orientado y dirigido en este trabajo de investigación y llegar al feliz término de la investigación.

Dedicatoria

Dedico el presente trabajo a mis padres por su permanente apoyo, cariño y esfuerzo que me han brindado para terminar mis estudios superiores y obtener el título de profesional en el área de educación con el que me sentiré útil sirviendo a mi comunidad.

Índice general

Introducción	1
1. Problema	3
1.1 Descripción del problema	3
1.1.1. Antecedentes.....	4
1.2. Delimitación.....	8
1.2.1. En el campo educativo.....	9
1.2.2. Explicación-justificación	11
1.3. Objetivos	12
1.3.1. General.....	12
1.3.2. Específicos.....	12
1.4. Importancia y alcance	12
2. Fundamentación teórica	14
2.1. Introducción a la lecto-escritura.....	14
2.1.1. ¿Qué es la lectura?.....	15
2.1.2. ¿Qué es la escritura?	16
2.1.3. Relaciones entre lenguaje oral y lenguaje escrito.....	16
2.1.4. Dificultades en el desarrollo de la lectoescritura y otros aprendizajes.....	17
2.1.5. El retraso lector.....	18
2.1.6. Dislexia.....	19
2.1.7. Disortografía.....	20
2.1.8. Disgrafía.	20
2.2. Intervención educativa	21
2.2.1. Detección precoz	21
2.3. Enseñanza de la lectoescritura	22

2.3.1. La importancia de aprender a leer y escribir	22
2.3.2. ¿Qué es leer?.....	22
2.3.3. ¿Qué es escribir?.....	24
2.3.4. Los primeros pasos de aprendizaje	25
2.3.5. Para recordar y reflexionar	26
2.3.6. Niveles de construcción de la escritura	26
2.4. Procesos para enseñar a leer y escribir	27
2.4.1. Inicio de la enseñanza sistemática de la lecto-escritura.	27
2.4.2. Identificar que los niños están preparados para iniciar el proceso.	28
2.4.3. Método a seguir	29
2.4.4. Los aprendizajes que debe lograr el niño en lecto-escritura.....	29
2.4.5. Desarrolla la misma secuencia de actividades con cada grafía.	30
2.4.6. Orden para aprender las grafías	31
2.4.7. Condiciones que son necesarias para el aprendizaje de la lecto-escritura. 32	
2.4.8. Respeto de las diferencias individuales en el proceso de aprendizaje.....	33
2.4.9. Aprendizaje de los niños zurdos y los diestros.....	34
3. Metodología.....	35
4. Análisis de resultados.....	38
4.1. Resultados de la entrevista al docente	38
4.2. Resultados de la prueba diagnóstica	39
4.3. Análisis de los resultados obtenidos	46
5. Propuesta para mejorar la enseñanza de lecto y escritura.....	47
5.1. Alfabeto Achuar (Achuarnum aati)	47
5.2. Chichau nekamu.....	49
5.3. Chichachu nekamu.....	50

Conclusiones y recomendaciones	54
Conclusiones	54
Recomendaciones	55
Referencias	58
Anexos	61

Índice de figura

Figura 1. Croquis de la comunidad Achuar Wampuik.....	10
Figura 2. Organigrama del Centro Educativo Taki.....	11
Figura 3. Edades de los niños encuestados.	39
Figura 4. Resultados de lectura de los alfabetos achuar.....	40
Figura 5. Resultados de lectura de las vocales achuar.	41
Figura 6. Resultados de lectura de palabras achuar.	41
Figura 7. Resultados de comprensión de oraciones en achuar.....	42
Figura 8. Resultados totales de lectura.....	42
Figura 9. Resultados de escritura de los alfabetos achuar.....	43
Figura 10. Resultados la escritura de las vocales achuar.	44
Figura 11. Resultados de la escritura de palabras en achuar.....	45
Figura 12. Resultados de escritura de oraciones en achuar.....	45

Índice de tablas

Tabla 1. Edades de los niños encuestados.....	39
Tabla 2. Resultados de lectura del alfabeto achuar	40
Tabla 3. Resultados de lectura de las vocales achuar.....	40
Tabla 4. Resultados de lectura de palabras achuar.....	41
Tabla 5. Resultados de comprensión de oraciones en achuar	42
Tabla 6. Resultados de escritura de los alfabetos achuar	43
Tabla 7. Resultados de escritura de las vocales achuar.....	44
Tabla 8. Resultados de escritura de palabras en achuar	44
Tabla 9. Resultados de escritura de oraciones en achuar	45
Tabla 10. Alfabeto Achuar	48
Tabla 11. Vocales nasales en Achuar.....	49
Tabla 12. (Iniakmasmau)	49
Tabla 13. (Iniakmasmau)	50
Tabla 14. Pronombres personales (Aentsu naari akintin)	50
Tabla 15. (Iniakmasmau)	51
Tabla 16. (Iniakmasmau)	53
Tabla 17. Colores (Jimtin).....	53

Índice de Anexos

Anexo 1. Docentes de la Unidad Educativa “Taki”	61
Anexo 2. Diagnóstico de lectura y escritura con los niños/as de 3° Educación General Básica de la U.E. “Taki”	61
Anexo 4. Entrevista al docente.....	62
Anexo 4. Fichas Aplicadas.....	63

Resumen

Para la Nacionalidad Achuar la lectura y escritura suelen ser habilidades complicadas, porque se trata del proceso de enseñanza-aprendizaje en dos lenguas: el castellano y el achuar. A pesar de eso, los docentes buscan estrategias para que los niños aprendan a leer y escribir la lengua achuar y no tengan mayores dificultades. El ambiente y el entorno favorecen y permiten, que los niños alcancen el dominio de la lectoescritura sobre todo de su lengua materna. Sin embargo, la lectura y la escritura pueden resultar complicadas para los niños, debido a las influencias de otros aspectos, como por ejemplo cuando el niño inicia la educación básica, si la orientación no es la adecuada empiezan los primeros fracasos, esperando su evolución en cursos superiores, y ver si con el tiempo desaparecen los problemas. Llegado a este punto, ya es tarde para la automatización de la lectura y ortografía.

La presente investigación se basa en una experiencia educativa realizada en la Unidad Educativa Taki de la comunidad Achuar Wampuik, puesto que es de gran importancia conocer acerca del desarrollo del lenguaje oral y escrito de los niños, con la finalidad de detectar si las estrategias aplicadas son las apropiadas para lograr los objetivos planteados en los programas educativos.

Además, este trabajo servirá de apoyo para los docentes, ya que pueden aplicar y mejorar la lecto - escritura principalmente de la lengua achuar, y en base a esto buscar medios para desarrollar este aprendizaje de una manera significativa en cada uno de los niños/as Achuar, particularmente del grado en el que se procedió la investigación.

Abstract

Achuar Nationality reading and writing are often complicated skills, because of teaching and learning is in two language: Spanish and achuar. Despite that, teachers seek strategies for children to learn to read and write the Achuar language and have no major difficulties. The environment and the environment favor and allow children to achieve mastery of reading and writing, especially in their mother tongue. However, reading and writing can be complicated for children, due to the influences of other aspects, such as when the child begins basic education, if the orientation is not appropriate the first failures begin, waiting for their evolution in courses above, and see if the problems disappear over time. At this point, it is already late for the automation of reading and spelling.

The present investigation is based on an educational experience carried out in the Taki Educational Unit of the Achuar Wampuik community, since it is of great importance to know about the development of the oral and written language of children, in order to detect if the strategies applied are appropriate to achieve the objectives set in educational programs.

In addition, this work will provide support for teachers, as they can apply and improve reading and writing mainly Achuar language, and based on this find ways to develop this learning in a meaningful way in each of the children Achuar, particularly of the degree to which the investigation proceeded.

Introducción

En el presente trabajo de investigación se diagnosticó el dominio de la lectura y escritura en idioma achuar, conforme a la cultura, aplicando las técnicas de acuerdo con su realidad; lo realicé con la participación de los docentes y estudiantes de la escuela Taki.

Existen algunas investigaciones que presentan antecedentes sobre las dificultades de aprendizaje en los niños Achuar, durante la etapa de Educación Básica, especialmente hasta tercer año, puesto que, al no tener las destrezas necesarias de lectura y escritura influyen en el bajo desempeño en el resto de áreas. También ocasiona efectos a largo plazo pues tanto los niños como las niñas y los padres de familia se ven afectados en su autoestima y en sus relaciones sociales.

Es conveniente conocer los procesos lectoescritores, para comprender qué problemas pueden enfrentar los niños y niñas Achuar al momento de adquirir estas destrezas y prevenir, a través de determinadas estrategias, algunas dificultades que puedan presentarse. Para ello, debe conocerse las relaciones entre el lenguaje oral y escrito y los procesos cognitivos implicados en su desarrollo.

Este trabajo de investigación es fruto de las clases de Achuar que están impartiendo los docentes. Se origina en el deseo por hacer algo, por cambiar la situación. Este ofrece algunas pautas para la enseñanza de la lecto-escritura; un adecuado proceso inicial de enseñanza aprendizaje de lectoescritura contribuirá a disminuir la inseguridad, frustración, deserción escolar, que actualmente sufren muchos alumnos de los primeros grados de la zona Achuar.

Poder dominar la lectura mejora el aprendizaje en las diferentes áreas del currículo y permite seguir aprendiendo de manera autónoma. Mientras que la escritura permite acceder a una comunicación con posibilidades de expresarse con originalidad, inventiva y creatividad. Durante el proceso de desarrollo de investigación se tomaron en cuenta estos aspectos importantes: breve síntesis de la historia de la nacionalidad y la comunidad Achuar Wampuik con la finalidad de determinar los actores y el lugar de hecho de la investigación y desarrollo de la propuesta metodológica.

Los objetivos específicos más destacados que se lograron durante el trabajo fueron: Diagnosticar las habilidades y destrezas en lectura y escritura de los niños y niñas de 3er. Año de Educación General Básica, a través de la aplicación de un instrumento de evaluación, para establecer procesos educativos en base a las necesidades reales de este grupo y proponer algunas iniciativas para mejorar la lectura y escritura en el contexto Achuar. Una metodología utilizada fue el trabajo de campo y la aplicación de una prueba diagnóstica, que se aplicó para descubrir el grado y formas de desarrollo de destrezas de lecto-escritura.

1. Problema

1.1 Descripción del problema

Esta investigación tratará de medir el rendimiento de los niños/as Achuar en la Unidad Educativa “Taki”, respecto de conocimientos y aprendizaje de los estudiantes de tercer grado, en la materia de lectura y escritura. En este producto se trabajó mediante un diagnóstico calificado con una escala cualitativa (excelente, muy bueno, bueno, poco, nada) para conocer si pueden leer y escribir en la lengua de nacionalidad Achuar.

Teniendo en cuenta que la lectura es importante para la obtención del conocimiento y la escritura por su parte permite el desarrollo del mismo, es fundamental que los niños Achuar aprendan a leer y escribir con sus propias palabras sobre todo en la lengua materna, debido a que sin los textos escritos en nuestra lengua se dificulta el proceso de enseñanza aprendizaje, convirtiéndose en un grave problema puesto que al no existir material didáctico no se puede enseñar de una manera adecuada y se está perdiendo la lengua de la nacionalidad, además de que no lo usan en la comunicación entre ellos, además por aprender el castellano cometen los errores en la comunicación al tratar de compaginar los conocimientos de las dos lenguas.

Por otro lado, la relación de los docentes con los niños es muy dispersa, los docentes no tienen mayor acercamiento y no hay tratamiento de las dificultades que se encuentran con los niños. En lo que se refiere al manejo de los materiales, los docentes no manejan los recursos didácticos, usan muy poco, lo que influye directamente en la lectura y escritura de los niños.

Finalmente, la metodología empleada es un verdadero problema en el centro educativo ya que los docentes no aplican métodos que faciliten el proceso de enseñanza –

aprendizaje, por lo que, con el presente trabajo, se pretende brindar un aporte para mejorar la educación en la comunidad.

Asimismo, los niños acuden a la escuela sin materiales, lo cual dificulta el proceso de enseñanza - aprendizaje, es decir que no pueden practicar adecuadamente la escritura y la lectura, por otra parte, se puede mencionar que en algunos casos los materiales, muchas veces no son utilizados en los centros educativos Achuar debido a que no son socializados con mucha frecuencia a los docentes de la zona, así como tampoco reciben una adecuada capacitación sobre cómo usarlos en el aula, esto debido principalmente a las condiciones geográficas de la zona. Implicando de forma desfavorable en el proceso de enseñanza - aprendizaje, además que no se cuenta con material didáctico en el idioma Achuar, por tal razón es fundamental que se elabore materiales necesarios para brindar una educación de calidad a los estudiantes.

Al mismo tiempo, es importante considerar que en la actualidad en los diferentes establecimientos de Educación Intercultural Bilingüe se dictan las clases principalmente en el idioma castellano, constituyéndose de esta manera en un factor problemático importante que trae como consecuencia el abandono de la lengua ancestral, a esto le podemos añadir la falta de material didáctico y documentación bibliográfica para facilitar el proceso de enseñanza - aprendizaje, por lo tanto en el transcurso del tiempo de vida estudiantil los niños/as van presentando dificultades sobre todo en la escritura y lectura comprensiva de la lengua Achuar.

1.1.1. Antecedentes

En relación a la evaluación educativa en el territorio Achuar se ha venido realizando investigaciones concernientes con el diagnóstico de habilidades de lectura y escritura por docentes de la comunidad que estudiaron anteriormente en el Instituto Canelos,

programa Wasakentsa, período en el cual realizaron tesinas para niños escolares relacionados a sus culturas. Esta investigación pretende contribuir al fortalecimiento de la motivación por la lectura en los estudiantes, concebida como un proceso objetivo, que depende de la base teórica en que se sustenta su dirección, como un proceso dirigible que puede desarrollarse con acciones, donde las personas que se educan, tomen conciencia acerca de la necesidad de elevar su nivel cultural, para lograr una cultura general e integral.

La teoría marxista - leninista del conocimiento expone que la base metodológica para la organización del proceso entre los objetivos, contenidos, métodos y las condiciones, se dirige de modo que los estudiantes interactúan en la asimilación de los conocimientos, capacidades y valores, enfrentándose a contradicciones que deben ser resueltas a través de la lectura. De la misma manera se comparte que la actividad es una categoría para comprender y poder interpretar el proceso individual y a la vez social de aprender.

Castillo (2006) “generaliza que el docente debe saber como evaluar a los niños, y se aclara los materiales que se van a utilizar, como los materiales del medio, papeles, reglas, libros, carteles, pinturas” (pág. 28).

Por otra parte, se entiende que la elaboración del conocimiento mediante un enfoque, cognoscitivo y de carácter especialmente pedagógico dirigido hacia los niños, no debe estar aislado de su forma de pensar, actuar y aprender en el entorno al cual pertenecen, debido a que está sujeto a constantes innovaciones para mejorar y optimizar su continuo proceso de enseñanza-aprendizaje (Alezones, 2014).

Según el Ministerio de Educación (2013).

Para los pueblos y nacionalidades indígenas del Ecuador, conforme la Constitución política del estado, debe desarrollar su propia educación, primeramente, utilizando su propia lengua, es decir su propio idioma es un instrumento que se transmite el conocimiento, pero conocimiento propio de su entorno curricular (pág. 83)

El Ministerio de Educación del Ecuador (2013) indica que se debe “garantizar que la educación intercultural bilingüe aplique un modelo de educación pertinente a la diversidad de los pueblos y nacionalidades; y utilice como idioma principal de educación el idioma de la nacionalidad respectiva y el castellano como idioma de relación intercultural” (pág. 32).

Mashumpar, (2009) aclara que:

Un dominio achuar recibe la educación desde su entorno, es decir en zona achuar hay medios que no se requiere ser implementado sino más bien aprovechar los medios naturales para el proceso de enseñanza con materiales del medio. “Cuando comenzó la educación bilingüe, la preocupación por el rescate de la cultura, entonces se hicieron esfuerzos para recuperar los conocimientos sobre las ciencias de la naturaleza que se estaban perdiendo al haber iniciado la estandarización (pág. 14)

Por consiguiente es muy interesante e importante que los docentes conozcan y manejen los materiales didácticos así como también elaboren en el caso de no tener, tal es el caso de la nacionalidad achuar que posee material de consulta para el proceso de enseñanza tanto de la segunda lengua como del aprendizaje del castellano, de tal forma que se construya una interrelación permitiendo la comunicación con el sector mestizo y los miembros de la comunidad, aplicando sus técnicas y métodos adecuados.

Además, para llevar a cabo la enseñanza de lectura y escritura tanto de la lengua ancestral como el castellano de manera correcta es difícil, por lo que es fundamental que los docentes busquen fuentes de consulta y usen material didáctico, debido a que no es necesario únicamente aplicar la lengua en el área de lenguaje si no que en la educación bilingüe es primordial integrar la lengua en todas las áreas y adaptar las metodologías para lograrlo.

En el MOSEIB, uno de los objetivos determina que es importante desarrollar el léxico y la expresión oral y escrita de cada una de las lenguas ancestrales, mediante la promoción de la afición, el interés y el gusto por la lectura y escritura. La inserción a los procesos semióticos, está destinada a fortalecer conceptos básicos de espacio-tiempo, así como de la motricidad gruesa y fina para el manejo de los códigos de lectura y escritura en lengua de las nacionalidades, matemática y el conocimiento del entorno comunitario. Esta etapa incluye el conocimiento de su propio cuerpo, sus emociones y sus sentimientos. El fortalecimiento cognitivo, afectivo y psicomotriz, comprende el desarrollo y dominio de los códigos relacionados con la lectura y escritura y las matemáticas, así como, de las habilidades lingüísticas en lengua de las nacionalidades y el castellano oral como segunda lengua. Se centra en el conocimiento y manejo del ciclo agroecológico y festivo de la nacionalidad respectiva. La educación es un proceso de desarrollo integral del ser humano, por lo que no debe enfatizarse solo en lectura-escritura, matemáticas, aspectos psicopedagógicos, comunicacionales, socioculturales, epistemológicos, sino también en un modo de vida en armonía del ser humano consigo mismo, con los demás y con la naturaleza. (Ministerio de Educación del Ecuador, 2013)

1.2. Delimitación

La Nacionalidad Achuar del Ecuador está ubicada en la Provincia de Morona Santiago, Cantón Taisha y una parte de la Provincia de Pastaza, con una población de 7.000 habitantes aproximadamente. En los años 70 las primeras comunidades fueron organizadas por la Federación Interprovincial de centro shuar (FICSH) y en el año 1976 y 1990, en una asamblea se independizó de la FICSH con la finalidad de fortalecer y auto determinarse como una nacionalidad auténtica y se mantuvo un proceso de trámite para su constitución jurídica. Actualmente el pueblo Achuar se encuentra en proceso de transición en diferentes situaciones como en lo social, cultural, económico, político organizativo y estos fenómenos ha interesado de realizar una investigación en el campo (Shimpiu, 2017).

Antiguamente el hombre Achuar, como tal, era guerrero con sus familias y también con los personas particulares, en cuanto hay muerte por la brujería, adulterio y por el robo y adicional mataban a otras personas, por lo que casaban con su cuñada viuda, pues el hombre Achuar, cuando muere le dejaba a su esposa para su hermano más querido, entonces una mujer viuda no podía casarse con otro hombre, si no se casaba con su propio cuñado y cuando casaba sin avisar a su cuñado lo mataban ambos sujetos y eso no era problema en este tiempo, tenían opción la viuda cuando quería casarse con otro hombre, consultar a su cuñado para que pueda dar oportunidad y le pagaba a su cuñado con carabina, cartucho, veneno, bodoquera, cuero de tigrillo y corona denominado Tawasap ese era la ley ancestral como actual. (Senkuan, 2017).

La indumentaria Achuar es la vestimenta típica que se usa en las familias y con la llegada de la colonia y la educación alienante nos hizo que desvaloricemos nuestros valores culturales con la finalidad de fomentar la cultura dominante. Este trabajo de

campo investigativo sobre la Indumentaria Achuar en la comunidad Wampuik, se efectuará especialmente a los sabios hombres, mujeres y se expondrá a beneficio de la juventud Achuar (Ankuash, 2017)

Las primeras fincas se establecieron a orillas del río Wampuik a finales del año 1969 y allí se establecieron los primeros pobladores, quienes con sus esposas empezaron a formar un barrio, por lo tanto, los fundadores fueron los siguientes señores: el señor Taki Senkuan, sus esposas: Sekunt Yusea y Sentamik Sumpa, luego él llamó a sus parientes, los señores Tarir Tiriats con sus hijos y Senkuan Tiriats igual con su esposa, pues ellos construyeron una casa grande y vivían todos allí. A ese lugar llegó un salesiano P. Luis Bolla de nacionalidad italiana y sugirió que formaran la comunidad y que se creara un centro educativo, lo cual no fue realizado por los pobladores sino por insistencia del Padre, se decidieron crear la comunidad y escuela, entonces el primer síndico fue el señor Taki Senkuan, luego se construyó un patio y dos aulas.

Antes esta comunidad Wampuik pertenecía a la Asociación Achuar Pumpuenta, Parroquia Taisha, Cantón Morona, Provincia de Morona Santiago, filial a la FICSHA (Federación Interprovincial de Centro Shuar y Achuar) la cual nos trajo varios beneficios como: aulas escolares, cooperativa ganadera y otros.

Posteriormente la mencionada Comunidad se formó como una asociación y paulatinamente a la Parroquia “Huasaga”. Según (Senkuan T. , 2017)

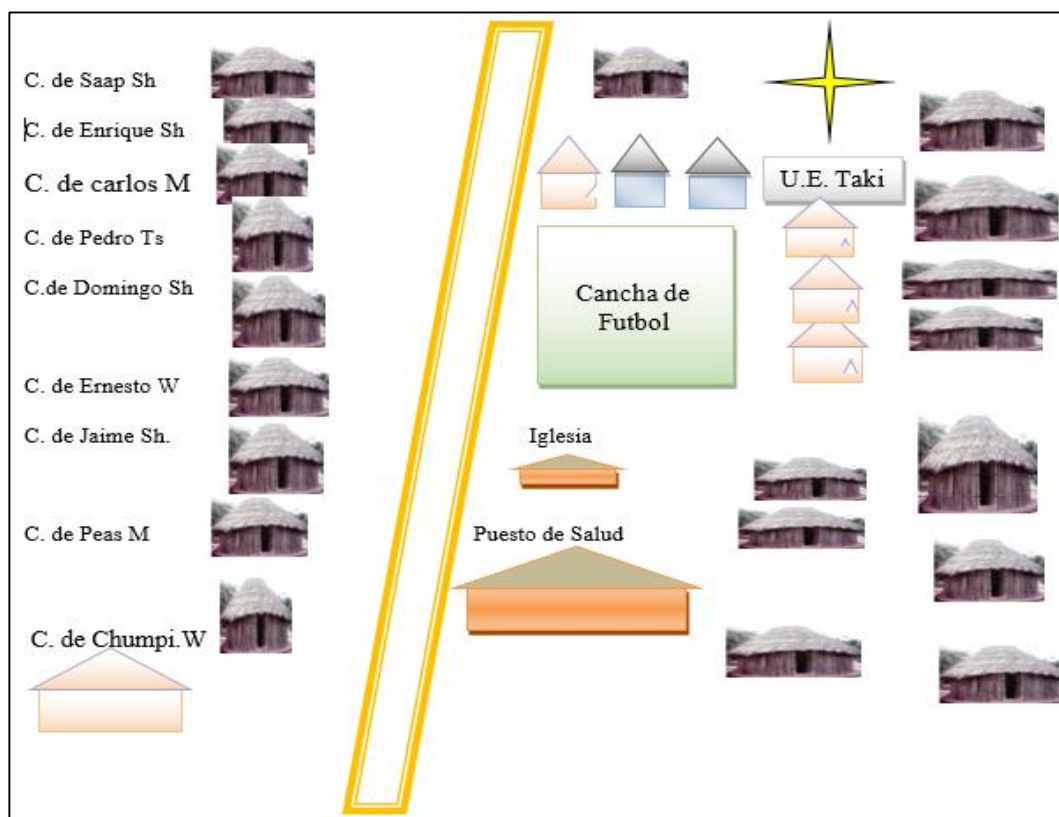
1.2.1. En el campo educativo

Al inicio había únicamente desde primer nivel hasta tercer nivel. Luego se construyeron dos aulas escolares más en las que participaron: Taki Senkuan, Saap Shimpiu y Kayap Shimpiu. Uno de los problemas es que no existían docentes, pero los Profesores Jorge Yampik Shunta (Achuar) y Juan Daniel Churai (Shuar), tomaron

iniciativa de continuar con la educación a pesar que su educación era hasta sexto grado. La escuela Taki fue creada el 15 de mayo de 1977.

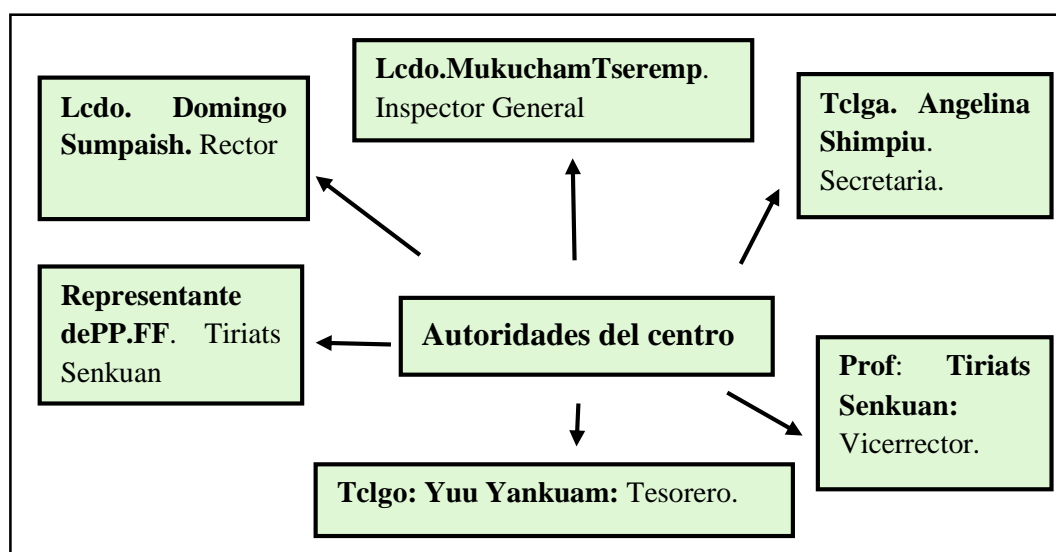
La creación del ciclo básico, es decir octavo, noveno y décimo año de básica, fue creado en el año 1985, con el apoyo del Sistema de Educación Radiofónica Bicultural Shuar (SERBISH). Posteriormente, se creó el colegio de bachillerato, la extensión del SERBISH con 15 estudiantes en el año 1997, luego de un año se estableció la extensión del Colegio Experimental Fisco Misional Intercultural Bilingüe Achuar-Wasak-entsa (CEFMIBA). Sin embargo, desde ese periodo hasta el presente año va funcionando normalmente la Institución Educativa Taki con mayor número de estudiantes. En la figura 1 se puede observar el croquis de la Institución Educativa Taki. Por otra parte, en la figura 2 se visualiza el organigrama del centro educativo.

Figura 1. Croquis de la comunidad Achuar Wampuik.



Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

Figura 2. Organigrama del Centro Educativo Taki.



Elaborado por (Shimpui Ankuash, 2017)

Docentes: En la Unidad Educativa “Taki”, cuenta con 18 docentes: 1 mujer y 17 hombres.

Estudiantes: La Unidad Educativa “Taki”, cuenta con 276 estudiantes, 163 hombres, 113 mujeres.

Infraestructura con la cuenta la institución. La Unidad Educativa “Taki” cuenta con 15 aulas y dos canchas deportivas, una para los hombres y otra para las mujeres, biblioteca, sala de docentes, 276 pupitres para los estudiantes, quince mesas para los docentes y 17 pizarrones. (Sumpaish, 2017)

1.2.2. Explicación-justificación

Domingo Sumpaish, docente de la institución Taki, ha mencionado en reiteradas ocasiones su preocupación porque los niños y niñas de la escuela no se desenvuelven como deberían en la lectura y escritura en la lengua Achuar. Esto me llevó a querer conocer cuál es el nivel lector y escritor de este grupo de niños y niñas.

1.3. Objetivos

1.3.1. General

Diagnosticar las habilidades y destrezas en lectura y escritura de los niños y niñas de 3er año de Educación General Básica, a través de la aplicación de un instrumento de evaluación, para establecer procesos educativos en base a las necesidades reales de este grupo.

1.3.2. Específicos

- Diagnosticar las habilidades de la lectura y escritura del alfabeto, palabras y oraciones cortas en achuar.
- Proponer algunas iniciativas para mejorar la lectura y escritura en el contexto Achuar, a través de algunos elementos de la lengua achuar.
- Elaborar actividades dirigidas a mejorar la destreza de lectura y escritura.

1.4. Importancia y alcance

El trabajo de investigación que se realizó es necesario dentro de un proceso de valorar la lengua y seguir siendo como de la nacionalidad muy diferente a los demás, utilizando la lengua en la escritura y en la lectura. Además, permite diagnosticar las fallas que existen tanto en los docentes como en los estudiantes en el desarrollo de destrezas de lectura y escritura y en todo el proceso de aprendizaje, haciendo un diagnóstico a los estudiantes, al descubrir las dificultades o errores que están cometiendo en la aplicación de la lengua en diferentes procesos de enseñanza.

Este trabajo también sirve como apoyo a los docentes como un material del aula, para que con eso puedan seguir trabajando y dando mejores procesos en el aprendizaje de la lectura y escritura en la propia lengua Achuar.

Con este trabajo se determina, mediante un diagnóstico, lo que se hace más difícil aplicar y concretar las necesidades para mejorar la enseñanza de los docentes hacia los estudiantes, referido a las primeras lecciones de reconocimiento de las grafías, de los fonemas consonánticos y vocálicos en achuar, que pueden ocasionar algunas interferencias cuando se pase a la segunda lengua, es decir, el castellano.

2. Fundamentación teórica

Primeramente, para poder realizar un diagnóstico de lecto-escritura se deben conocer algunos aspectos teóricos sobre lo que significan estas destrezas y su proceso de enseñanza-aprendizaje y conocer la estructura gramatical en achuar, luego buscar la forma de enseñarla a los niños. El trabajo se basa en el método global que es entendido por muchos como el más adecuado para la enseñanza de la lecto-escritura; los métodos silábicos han sido eliminados, por algunos teóricos, porque no dan ningún resultado para que los estudiantes puedan leer y escribir correctamente en su propio idioma.

Son cuatro vocales orales y sus correspondientes nasales. Y las consonantes son 17. Uno de los problemas que podrían presentarse es en la representación del fonema vocálico alto, central, cerrado *ɨ* que se representa con la grafía *e*. Cuando los niños achuar aprenden castellano, obviamente, la grafía corresponde a otro fonema: medio, semiabierto, anterior. Aquí se presenta un claro ejemplo de interferencia que puede obstaculizar el proceso de lecto-escritura si no se dejan fijadas las diferencias desde un comienzo.

2.1. Introducción a la lecto-escritura

En la actualidad existe un amplio campo de investigación sobre la Educación Intercultural Bilingüe. Se ha teorizado y propuesto metodologías para la aplicación y evaluación de programas educativos que sean coherentes con la cosmovisión y tradiciones indígenas, tomando en cuenta la realidad social, política y educativa que engloba a estos pueblos. A continuación, se presentan las conceptualizaciones de los elementos que están incluidos dentro de la Educación Intercultural Bilingüe y las estrategias de lectura y escritura en la propia lengua, en este caso de la nacionalidad Achuar.

2.1.1. ¿Qué es la lectura?

Gómez (2010) menciona que “la lectura y la escritura son elementos inseparables de un mismo proceso mental” (pág. 18), puesto que al momento de leer al mismo tiempo se va descifrando los signos captando la imagen acústica y poco a poco van creando las palabras, frases, oraciones y finalmente obtienen un significado.

En este sentido se puede decir que al leer uno obtiene información, a través de un texto, una imagen, la combinación de ambos, etc. Estos textos pueden ser elaborados por una persona o un colectivo y sirven como material didáctico para familiarizarse con las grafías y distintos signos y su correspondencia acústica o fónica, que luego el adulto deberá decodificar para confirmar que ha entrado a dominar la lectura.

Se empieza con un reconocimiento de la forma de las letras, luego la asociación de la letra al sonido y con la práctica continua se puede llegar a leer bien las letras, los gráficos, las imágenes, las palabras, y las frases, para entender, informarse o interpretar un texto, por lo que la lectura es entender y decodificar signos, solos o en conjunto, dándoles el sentido que se plantea en el escrito.

Por su parte, Laco, Natale, & Ávila (2016) afirman que escribir “es poner a fuera nuestro pensamiento”, es “exponer nuestro yo”, en otras palabras, es hacer evidente nuestra subjetividad, pues la escritura refleja las estructuras de pensamiento que poseemos y a través de ella es posible reconocernos. (pág. 7)

Si bien es cierto, que la lectura y escritura son herramientas inseparables de un punto, que sale de la mente, sin embargo, los niños piensan que es fácil leer antes de saber escribir. Pero para ello, se dice como docentes a los niños que para leer hay que saber primero la grafía completa de las vocales y consonantes.

2.1.2. ¿Qué es la escritura?

Según Sumpa C. (2009) “la escritura es una representación gráfica del lenguaje que utiliza el signo convencional, sistemático e identificable” (pág. 25).

La escritura es fundamentalmente gráfica, hace referencia a inscribir, a hacer una incisión, que representa un sonido, una idea, una sílaba, etc. a través de signos grabados o trazados.

La escritura, al ser un medio gráfico, perdura en el tiempo, puede ser trasladada de un lugar a otro y de esta manera puede ser usada por las personas para dar y recibir información. Sin embargo, la escritura al necesitar de la tecnología se puede volver impersonal. Pero el niño que empieza a hacer sus primeros gráficos, debe tomar conciencia de la importancia de su trazo, de la originalidad de su práctica. Cuando lea textos impresos, notará la uniformidad. No así en la escritura a mano, la riqueza de la destreza está precisamente en saber usar el espacio del papel, en la forma que va imprimiendo el niño en cada rasgo, etc. La escritura como acto personal, da cuenta de la capacidad creadora del escribiente y éste es un acto especial del proceso de enseñanza-aprendizaje.

2.1.3. Relaciones entre lenguaje oral y lenguaje escrito

El lenguaje escrito es un objeto socio-cultural, que usa una “tecnología” colectiva. La escritura es una práctica desde miles de años antes de nuestra era, usada para la religión, para el comercio, para la contabilidad y que ha llegado a resolver algunos problemas que las sociedades se han planteado. De ahí la importancia que tiene en los currículos escolares. Es tal vez el contenido básico que tiene utilidad en la sociedad y por ello la importancia que tiene su tratamiento en la escuela.

En lo referente a su naturaleza y función, al contrario de lo que se cree habitualmente, el lenguaje escrito no es un código de transcripción del habla, sino un sistema de representación gráfica del lenguaje hablado. Este sistema tiene por función representar enunciados lingüísticos, y, por tanto, guarda relaciones con lo oral.

En lo oral es posible tener conocimiento acerca del interlocutor: su edad, su tamaño, su figura, si es hombre o mujer, etc. lo cual no es posible en el lenguaje escrito. En la comunicación oral uno de los factores que marcan este tipo de relación es lo efímero del sonido, entonces, la destreza de escuchar se hace indispensable. Mientras que en la escritura, el texto permanece y se puede volver sobre él cuantas veces sean necesarias.

2.1.4. Dificultades en el desarrollo de la lectoescritura y otros aprendizajes

Para identificar las dificultades o alteraciones en el aprendizaje de la lecto-escritura, es primordial partir de conceptos previos que permitan diferenciar los trastornos, retardos y las alteraciones en el proceso de aprendizaje.

Según Celdran y Zamorano (2012) indican que:

El proceso inicia el concepto de retraso en el desarrollo que implica que el niño necesita un tiempo mayor que el establecido para su edad en la adquisición de una habilidad, mientras que en el caso de alteración en el desarrollo la habilidad nunca se conseguirá, al menos dentro del rango de normalidad. Esto significa que el caso de alteración en el desarrollo, la destreza no se alcanzará, independientemente de las oportunidades y el tiempo que se le concedan al niño y, ante cualquier método de aprendizaje lector. (pág. 5)

Es importante que el maestro conozca la diferencia entre estos dos conceptos, porque permite tomar medidas diferentes tratándose de uno u otro. En el caso de los maestros achuar, se vuelve sumamente importante reconocer que por falta de un ambiente de estímulo, muchas veces hay retraso y eso implicará reforzar continuamente tareas que lleven a desarrollar las destrezas.

2.1.5. El retraso lector

El retraso en la adquisición de la lectura y escritura se entiende como un desfase en su desarrollo; una demora en la adquisición de ciertas habilidades que se requieren para leer y escribir y no una pérdida, incapacidad o déficit para conseguirlo.

Entre las explicaciones que tienen en cuenta el análisis de las operaciones implicadas, algunas hacen referencia a aspectos Neuro–perceptivos-motores (déficit visual, confusión espacial y direccional, déficit modal cruzado de ojo-oído-mano, etc.). Éstas crean dificultades reales en estos aprendizajes, aunque en se ha demostrado que son responsables, sólo de un pequeño porcentaje de los casos.

Finalmente, de acuerdo con Celdrán y Zamorano (2012) Los lectores retrasados muestran un amplio inventario de déficits de lenguaje, que frecuentemente son interdependientes:

- Que los niños con dificultades en el aprendizaje lectoescrito, en un alto porcentaje, presentaron previamente retraso en la adquisición del lenguaje.
- Que ejecutan peor una serie de habilidades verbales, como producción, percepción, memoria, decodificación y segmentación.
- Que presentan dificultades para el desarrollo de habilidades de análisis del lenguaje oral. Metalenguaje (pág. 35).

En el caso de los niños achuar, el retraso puede darse por la falta del ambiente escolarizado, por la insuficiencia de material didáctico impreso, pues al contrario de un ambiente urbano, en donde el niño o niña están bombardeados de textos escritos, con los cuales practicar la lectura, tales como anuncios, publicidad, panfletos, hojas, etc., en la amazonia ecuatoriana, no se presenta este ambiente y puede ocasionar retraso en el proceso de lecto-escritura.

2.1.6. Dislexia

Es importante detectar tempranamente las dificultades para el aprendizaje de la lectoescritura. La lectoescritura es un proceso perceptivo- motriz, que requiere de la integración de funciones visuales, auditivas y motrices.

Las grafías son formas de representar los sonidos de un gráfico, para producir los sonidos dados. También podemos decir que es el conjunto de uno o más letras que posibilitan demostrar la forma escrita de un sonido.

La dislexia, es definida por la Federación Mundial de Neurología como un trastorno que se manifiesta en dificultades para aprender a leer a través de los medios convencionales de instrucción, a pesar de que exista un nivel normal de inteligencia y adecuadas oportunidades socio-culturales (1968, pág. 3)

La dislexia se puede diagnosticar como un desarrollo lector atípico, comparado con el de otros niños de la misma edad, inteligencia, instrucción y nivel socio cultural, que en ausencia de intervención se puede esperar que persista y que es debido a un déficit bien definido en cualquiera de las funciones corticales superiores específicas.

2.1.7. Disortografía

La Disortografía de acuerdo con la Federación de enseñanza de CC.OO es definida como un trastorno concreto que envuelve únicamente un conjunto de errores en la escritura perturbando a la palabra más no a su trazado o grafía (Federación de Enseñanza de CC.OO, 2011). Al hablar de disortografía, se deja al margen la problemática de tipo grafomotor; trazado, forma y direccionalidad de las letras y, se pone énfasis en la aptitud para transcribir el código lingüístico hablado o escrito por medio de los grafemas o letras correspondientes, respetando la asociación correcta entre los fonemas, las peculiaridades ortográficas de algunas palabras, en las que no es tan clara la correspondencia, y las reglas ortográficas. Según Torres, (2011) dice que “La disortografía es un trastorno específico que solamente incluye errores en la escritura, sin necesidad de que estos se den también en la lectura”. (pág. 28)

De acuerdo a los estudios realizados, muchos de los niños tienen problema en la pronunciación de las grafías en las palabras, es decir los niños recién inician a hablar, por eso es interesante que los niños desarrollen las destrezas de la pronunciación en su propio idioma.

2.1.8. Disgrafía.

En el caso de la disgrafía este es un trastorno de tipo funcional que afecta a la escritura, en lo que se refiere al trazado o la grafía. Distintos autores, han definido el control del grafismo como un acto neuro-perceptivo-motor. Dada su naturaleza funcional, para diagnosticarla, sería necesario que se dieran las siguientes características:

- Capacidad intelectual en los límites normales o por encima de la media.
- Ausencia de daño sensorial o motor grave que pudiera condicionar la calidad de la escritura.

- Adecuada estimulación cultural y de aprendizaje.
- Ausencia de trastornos neurológicos, con o sin compromiso motor, que pudieran interferir la ejecución motriz de la escritura.

Por último, Auzías (1981) añade el factor edad, considerando que no se puede hablar de disgrafía, hasta que no se haya completado el periodo de aprendizaje, hasta los 7 años aproximadamente.

2.2. Intervención educativa

La intervención educativa es una planificación determinada o una serie de caminos para apoyar a un niño a despejar sus dudas interpretando sus necesidades en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Finalmente se determina que los niños tienen diferentes tipos de necesidades en donde se debe implementar intervenciones educativas flexibles.

Según Ocete (2015). La Intervención Educativa dice que “Las personas implicadas, dependiendo de la actitud que muestren, buscarán o evitarán el contacto con las personas con discapacidad” (pág. 140).

El docente es la clave para preparar materiales que permita ayudar a desarrollar las destrezas de la pronunciación para que vaya avanzando paulatinamente, a través de juegos, manipulación y creación de canciones.

2.2.1. Detección precoz

La detección precoz de los problemas de aprendizaje que llevan a la falta de asimilación del conocimiento a temprana edad, es imprescindible, ya que los procesos de aprendizaje-enseñanza que se inician en Educación Infantil no se completan realmente en la Educación Primaria. Es necesario estar atentos a los indicios que

suelen aparecer en las primeras etapas del aprendizaje para corregirlos de manera oportuna.

2.3. Enseñanza de la lectoescritura

2.3.1. La importancia de aprender a leer y escribir

Fe y Alegría (2004). Indica que:

Nos hemos acostumbrado a pensar que la lectura y escritura son aprendizajes mecánicos y puramente instrumentales, pero en realidad son aprendizajes fundamentales cuya transferencia cognitiva y afectiva va mucho más allá de lo que podríamos imaginar; por algo, a nivel universal, se consideran tres aprendizajes esenciales para la vida: la lectura, la escritura y el pensamiento lógico-matemático, porque somos nacionalidades indígenas no debemos ser ajenos a esa realidad; la ciencia y la teoría es globalizada (pág. 21).

En el mundo Achuar la capacidad para aprender a lo largo de toda la vida, no es sólo una necesidad, por la velocidad con que avanza la ciencia y la tecnología, sino que es también un derecho de todos, que tiene que ver con la equidad que tanto necesitamos para acortar las brechas que existen en nuestro país. Garantizar estos aprendizajes en todos los estudiantes de nuestra unidad educativa se convierte en un compromiso sociopolítico y ético primordial, que estamos en obligación de cumplir.

2.3.2. ¿Qué es leer?

Fe y Alegría (2004) por su parte indica que:

Leer es un acto de pensamiento que implica una intensa movilización cognitiva para interpretar y construir el sentido de la lectura, en una permanente interacción entre el lector y el texto, que requiere, también, la intervención de la afectividad y las relaciones sociales (pág. 39).

Entonces se puede decir que leer no es simplemente una tarea mecánica ni un proceso de decodificación de un conjunto de signos, sino más bien, es comprender y dar sentido al mensaje, quién escribe, para quién escribe, para qué lo hace, qué quiere comunicar.

En tal caso es importante que los niños Achuar, desde el principio de su aprendizaje, descubran la importancia de saber leer, ya que a través de este medio pueden comunicarse con otros, recibiendo e interpretando mensajes, además de que la lectura les brinda entretenimiento y emociones. Por otro lado, también permite valorar el lenguaje escrito puesto que permite que el lenguaje oral perdure en el tiempo sobre todo en la nacionalidad achuar que hay poco documento escritos en la lengua ancestral, logrando con el tiempo, que los niños valoren su identidad cultural a través de la lectura ya que los documentos escritos son una fuente de información para mejorar sus habilidades lingüísticas en los dos idiomas que manejan.

En la Unidad Educativa Taki, leer es esencial para una educación multitudinaria integradora de conocimientos, con el fin de alcanzar la transformación personal y de la realidad de los miembros de la comunidad. La lectura en la realidad permite a las personas mantenerse informado, conocer, ubicarse, comprender e interpretar el entorno en el se desenvuelven, sus situaciones de inequidad y exclusión, con el fin asumir un compromiso por la transformación y desarrollo de su pueblo. También es fundamental enseñar a los niños que sean lectores críticos, es decir, que sean capaces

de leer e interpretar los mensajes en ambos idiomas (Achuar – español), para no ser solamente no aprendan el castellano, sino que también valoren la lengua ancestral.

Según Castañeda, Chica y Montaña (2008), “la lectura es es una de las secuencias que cada uno debe ser guiado, comprendida de manera oportuna” (pág. 10) . La misma que debe ser entendida como una destreza compleja que puede ser estudiada dividiéndose en subhabilidades o Habilidades más sencillas, las cuales deben ser enseñadas-aprendidas de forma descontextualizada y en una determinada.

2.3.3. ¿Qué es escribir?

Todo escrito cumple una función social porque se escribe, principalmente, para comunicar algo a alguien. Quien escribe lo hace para expresar sus vivencias, sus angustias, sus sueños, sus deseos; para solicitar algo que le interesa, para informar, para conservar sus ideas en el tiempo; para disfrutar por el placer de hacerlo; pero lo escribe porque percibe que lo que comunica puede ser valorado por los demás.

Escribir no es, tampoco, una tarea mecánica de codificación, no es suficiente conocer los signos y saber construir con ellos combinaciones. La escritura debe entenderse, desde que se aprende, como un recurso de comunicación que permite representar el lenguaje oral para transmitir mensajes.

En este proceso de creación irá perfeccionando su escritura, pues será necesario revisar y mejorar lo escrito para hacerlo comprensible al destinatario.

Botello (2013) manifiesta que:

La escritura, es una de las cuatro habilidades desarrolladas por el hombre en su dimensión comunicativa, por lo que es valorada como una herramienta o instrumento de la humanidad que permite no solo la

interacción entre individuos, sino entre épocas y visiones de mundos (pág. 41).

Por tanto, se entiende a la escritura como el medio desarrollado por el hombre para transmitir su mensaje al mundo.

2.3.4. Los primeros pasos de aprendizaje

La lectura y escritura son las primeras habilidades dentro del desarrollo del lenguaje, de tal manera que al integrar los dos aspectos se construye el habla por el cual se puede comunicar mensajes, el primer paso de la lectura es la adquisición del conocimiento el mismo que en lo posterior se va poniendo en práctica en el diario vivir.

Según Fe y Alegría (2004) menciona que:

Actualmente, se considera que leer y escribir son habilidades del desarrollo mismo del lenguaje, que no se aprenden aisladamente sino en un proceso integrado. Así como se aprende a hablar en un proceso constructivo personal, en interrelación con los demás, no a partir de reglas, del mismo modo la lectura y la escritura responden a un proceso similar de construcción del lenguaje escrito (pág. 47).

Veamos una situación cotidiana que enfrenta un niño achuar pequeño que está en el proceso de aprender el uso del lenguaje oral. Cuando dice por ejemplo “takamastin” y la mamá le explica “takakmastin”, en otro caso los niños dicen “yasur” en lugar de “yatsur”, por lo que el niño va aprendiendo a través de la práctica. De igual modo, los “errores” que comete inicialmente cuando aprende a leer y a escribir, se deben a sus construcciones, a las generalizaciones que está construyendo, y diferenciando sobre todo en la pronunciación de las vocales ya que existen vocales largas y nasales.

Los niños Achuar, no tienen muchas dificultades en escribir, el problema que más hay es en la comprensión y decodificación, ya que la mayoría dominan la lengua Achuar, no mucho el español, pero cuando escriben en achuar comprenden sin dificultades, la tarea del docente es empezar con imágenes y frases hasta que domine el español, así hasta los siguientes niveles, pero con el esfuerzo de los docentes han logrado manejar y comprender en dos idiomas.

2.3.5. Para recordar y reflexionar

El lenguaje se constituye en una herramienta fundamental para llevar a la comunicación por lo que es importante generar y desarrollar grandes habilidades tales como hablar, escuchar, leer y escribir; en caso de los niños achuar deben aprender dos idiomas, la lengua castellana y la ancestral que es el achuar ya que es importante para que se preserve la identidad cultural a la pertenecen.

Además es necesario desarrollar habilidades con la identificación, la observación analítica, la comparación, la clasificación, la resolución de problemas, el análisis, la síntesis, la formulación de hipótesis y reglas, la generalización, entre otras más como la aplicación de una actitud reflexiva y crítica para la toma de decisiones y resolución de problemas mediante el diálogo.

2.3.6. Niveles de construcción de la escritura

Fe y Alegría (2004) menciona que:

Se puede destacar algunas experiencias y las investigaciones a base de la teoría de Piaget, que antes de ingresar al primer grado, los niños tienen ya información sobre el sistema de la lengua escrita, sobre todo en zonas urbanas donde existen variadas posibilidades de tomar

contacto en la vida cotidiana con diversas manifestaciones del lenguaje escrito (pág. 45).

En el diario vivir se ve leer a otras personas, cuando leen cuentos a sus hijos, estudiantes de igual forma cuando se leen letreros informativos o comerciales, cuando se realiza las compras del hogar se leen las marcas de los diferentes productos, también al ver en la televisión, películas con subtítulos, al hojear revistas, periódicos, libros y todo tipo de material bibliográfico impreso.

2.4. Procesos para enseñar a leer y escribir

2.4.1. Inicio de la enseñanza sistemática de la lecto-escritura.

El niño achuar desarrolla fácilmente las habilidades de leer todo lo que le rodea la naturaleza, objetos plantas, animales, ríos, playas y fin de cosas, reconocen los nombres que el mismo docente, debido a que, desde temprana edad, llevan a cabo actividades, junto con sus padres en su medio natural, además que tienen la posibilidad de integrar los conocimientos adquiridos por la experiencia con los que les imparten en la escuela, por eso el docente debe partir de la observación, diagnóstico solamente para complementar las dificultades que tiene el niño. Por otro lado, hay que tomar en cuenta que los niños desde temprana edad aprenden a “leer”, distinguen generalmente varios signos y símbolos alcanzando cierta significación es decir dan significado a las cosas que van aprendiendo, además, van relacionando estas simbologías con diferentes objetos que identifica en la naturaleza y en el entorno en el que reside. El aprendizaje de la lecto-escritura es definido como un proceso difuso de codificación y decodificación, para lo cual el niño requiere haber alcanzado ciertos niveles de conocimiento y madurez respecto al desarrollo de la psicomotricidad, de la función simbólica y de la afectividad (Fe y Alegría, 2004).

Finalmente se puede indicar que el niño en el aula solo dedica a leer y escribir como un complemento, con la finalidad de seguir construyendo los fonemas, fonológicas y la conciencia semántica y cuando va creciendo fácilmente pueda contruir la conciencia sintáctica y morfosintaxis.

En las escuelas achuar también se da el proceso de detección precoz de problemas del aprendizaje. Los maestros para remediar esto refuerzan a los niños con tareas para distinguir las letras del alfabeto. Pero al tener material didáctico en español, estas tareas están dirigidas al alfabeto español, no se trabaja con el alfabeto achuar.

2.4.2. Identificar que los niños están preparados para iniciar el proceso.

No se puede asegurar que los todos los niños se encuentran en igualdad de condiciones para llevar a cabo con éxito el proceso de aprendizaje ya sea de la lectura o escritura, puesto a que cada uno de ellos presenta su propio ritmo de maduración y desarrollo, influenciados por algunos aspectos desarrollan y evolucionan más rápido que otros, en el caso de los niños achuar el proceso de enseñanza – aprendizaje se dificulta debido al manejo de dos idiomas, y además que no se cuenta el material didáctico necesario para dar las clases.

Por otro lado, la realidad de la población escolar sobre todo de preparatoria es decir de primer grado, es que no todos los niños que ingresan han participado en programas de educación temprana que se maneja en las comunidades denominado Programa de Educación Infantil Familiar Comunitaria (EIFC), puesto que muchas familias desconocen o no valoran las ventajas de la estimulación temprana que brinda dicho programa de EIFC para el desarrollo integral del niño; por ello, es primordial que al inicio del año escolar, se realice un diagnóstico sencillo a los niños y niñas que ingresan al sistema educativo con el fin de conocer los niveles de madurez

alcanzados y ajustar la programación a la realidad que se ha diagnosticado. (Fe y Alegría, 2004).

2.4.3. Método a seguir

Lo primero que habría que decir es que todos los métodos conducen al aprendizaje de la lecto-escritura; algunos más rápido que otros, con mayor o menor dificultad, con mayor o menor trabajo para el niño y para el docente.

Si empleamos para el aprendizaje de la lecto-escritura un método puramente operativo, como el ALFABÉTICO-SILÁBICO tradicional, el niño pierde la posibilidad de adquirir, junto con las destrezas de leer y escribir, otros aprendizajes mucho más significativos. El método que proponemos es el GLOBALIZADO-FONÉTICO, cuya conveniencia y sus principales estrategias explicamos a continuación:

El método que es el método global, lo que quiere decir que no trabajamos con letras ni sílabas separadas. El lenguaje es una herramienta de comunicación y su aprendizaje se hace más fácil cuando se valora su necesidad. Los niños Achuar quieren aprender a escribir porque quieren comunicarse mensajes, quieren saber cómo se escribe su nombre, el de sus amigos. Aprender letras sueltas no satisface esta necesidad, lo mismo pasa con las sílabas y las familias silábicas que se usan en el método tradicional.

2.4.4. Los aprendizajes que debe lograr el niño en lecto-escritura.

Teniendo en cuenta que el aprendizaje de la lecto-escritura tiene dos niveles o etapas: la primera en donde el niño debe aprender a escribir, además de escribir de forma significativa: diferentes grafías realizando su trazo una por una, con el fin de lograr una escritura uniforme y continua, o su similar para la lectura, en donde el niño debe aprender a decodificar la lectura y leer comprensivamente, con el fin de dominar la articulación de fonemas y palabras para lograr una lectura con fluidez y sentido, por

lo general a estos aspectos no se les da importancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje, por lo que se debe diseñar e implementar actividades que sirvan para orientar mejor al niño (Fe y Alegría, 2004).

Los niños achuar primero aprenden viendo las cosas de otras personas; manifestando su interés planteándose cuestiones como por qué quieren escribir, por qué quieren comunicarse, descubriendo quieren aprender para poder leer los mensajes de otros compañeros y también quieren saber cómo se escribe su nombre, el de sus compañeros, sus padres, etc. La utilización recursos del medio ayudan a una enseñanza-aprendizaje más ligada al mundo de los niños.

2.4.5. Desarrolla la misma secuencia de actividades con cada grafía.

No se debe emplear siempre la misma secuencia de actividades, los maestros son lo suficientemente creativos para no seguir un esquema rutinario cada vez que se introduce a los niños en una nueva grafía, si así se lo proponen. Lo que debe mantenerse es la secuencia en el desarrollo de los procesos lógicos de aprendizaje.

Al final de este documento se incluyen algunas Actividades de Aprendizaje que pueden servir como ejemplos que estimulen la inspiración de nuestros docentes.

Lo que nos parece importante señalar, en este apartado, son algunas consideraciones necesarias a tomar en cuenta a la hora de diseñar las actividades:

Se deben trabajar simultáneamente pronunciación, lectura y escritura. El estudio de cada grafía debe ser motivo para reforzar una buena pronunciación; se debe enseñar a los niños la posición que debe adoptar el aparato fono-articulador (labios, lengua), de ser posible apoyado con una imagen o ponerlos a todos cerca, en semicírculo, de tal manera que puedan observar la pronunciación del profesor. Se pueden realizar ejercicios haciendo que los niños se observen unos a otros, en parejas, como también

que usen un espejo para observarse a sí mismos. El profesor debe estar atento a las dificultades de pronunciación que pueden presentar algunos niños para trabajar con ellos de manera personalizada.

Cuando se introduce una nueva grafía se debe usar imágenes para asociarlas con palabras. Se suele usar palabras “eje” que sirven a los niños como referentes. También se debe usar imágenes en las fichas de lectura y pedirles que grafiquen las palabras o situaciones que escriben.

Las primeras lecciones deben ser muy pautadas y fundamentalmente de trabajo personal; más adelante puede pedirse trabajo en grupos, aunque siempre debe prevalecer el trabajo individual.

2.4.6. Orden para aprender las grafías

En español se ha acostumbrado a empezar con la “m” de mamá, luego con la “p” de papá y seguir la secuencia de un método que se generalizó en nuestro país, sin embargo, en la nacionalidad achuar se empieza enseñar desde las palabras, como Nukur y Apar, prácticamente el docente tiene que enseñar los fonemas como “n”, “k” con la vocal “u” y en la segunda palabra enseña el fonema “p” con la vocal “a” la secuencia debe responder a algunos criterios que son importantes de conocer:

No es necesario iniciar en orden alfabético peor por las vocales, van introduciendo en par, así de acuerdo el proceso de enseñanza se va adaptando y las vocales o consonantes pueden estar al inicio, al medio o al final.

Los criterios que se aplican para seleccionar la secuencia de las consonantes tienen que ver, principalmente, con las palabras más usuales en el hogar, como, por ejemplo: nukur, apar, mama, nunka, jichur, yatsur, umar. atash. etc.

2.4.7. Condiciones que son necesarias para el aprendizaje de la lecto-escritura

Las condiciones relacionadas con el niño y su madurez han sido ya tratadas, pero en el proceso de aprendizaje de la lecto-escritura intervienen otras que pueden resultar tan importantes como éstas: el docente, el clima educativo, los materiales y hasta la familia. Señalamos algunas que vale la pena tomar en cuenta:

El educador debe mostrar mucha paciencia para lograr los objetivos que se propone. Esto significa comprender que el proceso toma su tiempo y que no debe sentirse presionado por los padres, los niños o el cumplimiento del programa. Lo importante es estar atento a los progresos y dificultades de los niños, sin apurar el proceso ni abandonar sus expectativas.

Es necesario estar atento a las diferencias individuales de los alumnos y dar una atención personalizada a todos. El docente debe hacer seguimiento uno por uno, para resolver sus inquietudes y dificultades también para estimularlos y alentarlos a continuar. Es recomendable preparar entre 5 a 6 actividades de trabajo mientras van desarrollando el proceso de lecto-escritura personal por cada grafía, para el momento de aplicación; es conveniente que el niño y el profesor lleven un control de cuántas van resolviendo, lo mismo que cada una debe ser revisada por el profesor antes de pasar a la siguiente. Si se encuentran errores estos se deben re trabajar.

Así mismo, es importante que el niño perciba el lenguaje escrito como otra forma de comunicación para lo que es necesario emplear un lenguaje familiar que comprendan los niños, usando textos reales, en un contexto de comunicación cotidiana, de manera que aprendan a leer y escribir a partir de situaciones de la vida diaria de los niños, generando mensajes dentro entorno integrador del aprendizaje, así se puede evidenciar al momento de escribir un mensaje para mamá para comunicarle algo importante o

escribir una tarjeta para papá por su día; o cuando se escribe las normas de convivencia del aula, los carteles de asistencia, los letreros de ambientación o de información; por otra parte la lectura se pone en práctica cuando se lee los comunicados de la Dirección, los libros sobre los temas aprendidos, o también cuando se lee o escucha noticias para estar informados de lo que sucede en el nuestro entorno. Finalmente, de esta manera, el niño asume la lectura y escritura como una actividad natural de la vida cotidiana, con la que se familiariza desde temprana edad.

2.4.8. Respeto de las diferencias individuales en el proceso de aprendizaje

No todos los niños aprenden al mismo ritmo, esto dependerá de la maduración de cada cual. El trabajo del profesor sobre todo de primer grado es arduo porque tiene que ser diferenciado, respetando las diferencias individuales de los niños. Por lo que, si se tiene paciencia y sensatez en el proceso de enseñanza aprendizaje de las primeras letras, las siguientes tomarán menor tiempo en ser adquiridas por los estudiantes, de tal manera que se podrá cumplir con el plan de trabajo de enseñanza de todo el alfabeto en poco tiempo. Además, es importante considerar que las letras deben aprenderse una por una y, para cada una de ellas, debe tomarse el tiempo que sea necesario.

Hacer seguimiento a cada niño respetando su propio ritmo, atenderá los más adelantados con algunos ejercicios adicionales, a los más atrasados habrá que darles una atención más personalizada, sin presionarlos ni perder la paciencia, ya que la angustia puede producir bloqueos. Como cada grafía se trabaja a través de varias Fichas de Trabajo, los niños las van desarrollando según sus posibilidades. Cuando la mayoría ya domina una grafía puede introducirse una nueva, luego de la sesión cada uno vuelve al trabajo de aplicación que le corresponde, sin importar que sea una ficha de alguna grafía anterior.

2.4.9. Aprendizaje de los niños zurdos y los diestros

A los niños que son zurdos no se les limita para que aprenda con el mismo ritmo de los que los demás en la lecto-escritura. Como lo menciona Fe y Alegría (2004) “ser zurdo no es un defecto y esto es algo que deben internalizar profesores, padres y alumnos” (pág. 31).

Por lo cual es importante tener presente que la escritura con todas sus herramientas está diseñada por lo general para personas diestras, ya que se escribe y lee de izquierda a derecha, complicando de alguna a los zurdos, de igual forma se puede en la elaboración de materiales o artefactos que únicamente se crea para los que son derechos.

3. Metodología

Se partió de una investigación bibliográfica sobre la forma de cómo obtener los conceptos teóricos para organizar el trabajo de campo. Luego se llevó a cabo una investigación de campo; en donde se pidió el apoyo de los miembros de la comunidad. Han participado 8 estudiantes y 1 docente que da un total de 9 participantes, teniendo en cuenta que el estudio de manera organizada, primero presenté documento escrito al rector para que autorice hacer un diagnóstico con los niños de tercer nivel. Luego se repartió los cuestionarios lo que yo hice las 4 preguntas de lectura y 4 de escritura en achuar. Como destrezas, interesa conocer si los estudiantes saben leer el alfabeto achuar, si distinguen todas las grafías, si pronuncian el nombre de la grafía de acuerdo con el dibujo de la misma, si pueden distinguir y pronunciar las vocales orales y las nasales del achuar; así mismo, si pueden reconocer las vocales largas de las cortas.

Los resultados de esta prueba fueron interpretados una vez terminado el diagnóstico. Se sistematizó el trabajo y finalmente se exponen los resultados con algunas sugerencias para revitalizar la enseñanza de lectura y escritura en la Unidad Educativa Taki.

Como primer paso se realizó una investigación bibliográfica para la construcción del marco teórico de los requerimientos como: apoyo de tesis, textos, folletos de gramática achuar y consultas de internet, con la finalidad de llegar al diagnóstico de los estudiantes sobre el desarrollo de lecto-escritura.

A través de la entrevista se obtuvo datos cualitativos o cuantitativos, para la recopilación de información del campo con la aplicación de la ficha que recoge información y además pretende propiciar la integración en el proceso de visita al centro educativo entre ellos los docentes, y los estudiantes.

3.1. Prueba de diagnóstico

En la presente investigación a los estudiantes de tercer grado de Educación General Básica de la Unidad Educativa Taki se aplicó una prueba diagnóstica, La prueba constaba de 8 preguntas, 4 de lectura y 4 de escritura. Hay que recalcar que las encuestas estaban formuladas en la lengua propia.

Para el caso de lectura se pidió a los estudiantes que lean todas las grafías del alfabeto de la lengua achuar, es decir se realizó un conversatorio con cada uno de ellos, mientras que para la escritura se pidió a los estudiantes que contesten las preguntas del cuestionario entregado.

La primera pregunta se refería al conocimiento de las vocales en achuar, luego las consonantes y el alfabeto completo en achuar. En esta pregunta quería saber si los niños reconocen y diferencian las vocales, consonantes y alfabeto achuar.

En la segunda pregunta se estructuró para la diferenciación entre las vocales largas y nasales de esta pregunta. El diagnóstico que hice a los estudiantes, es que en la lengua achuar chicham no es como en español, sabemos que existen cuatro vocales: a, e, i, u; y sus correspondientes vocales largas: aa, ee, ii, uu y nasales: ã - ě - ĩ - ũ por lo que los docentes primero enseñan las cuatro vocales principales y dos son variantes, los niños aplican en la escritura que es la gramática propia, pero hay que diferenciar las dos clases: largas y nasales.

En la tercera pregunta se pidió que escriban palabras en achuar chicham. A cada uno de los estudiantes se le entregó recortes con las grafías del alfabeto achuar, vocales nasales y largas, luego procedieron observar y ordenar formando palabras con grafías CH, M, N, T, relacionadas con su entorno tales como animales, plantas, materiales, entre otros, y finalmente se pidió que den lectura de las palabras que han estructurado,

realizando de esta forma el proceso de la lectoescritura. Y también se pidió a cada uno de los estudiantes se le entregó el recorte de las imágenes, de una casa (jea) de acuerdo las grafías estructuradas, luego que proceden observar, de imagen, ordenar y leer, realizando de esta forma el proceso de la lectoescritura, ya que, se pidió que vayan construyendo las palabras que contengan tanto vocales nasales como largas. Cuando enseñamos a leer la palabra casa con imagen. Y los niños observan y leen fácilmente.

Finalmente, en la cuarta pregunta se solicitó que completen las oraciones cortas presentadas en la encuesta, de igual forma se presentó en un cartel con palabras y frases cortas incompletas para que los estudiantes se guíen, con el fin de determinar si pueden formar oraciones en la lengua achuar. Y también con las palabras escritas en la pregunta tres, igual se acompañó con imágenes considerando el medio en el que viven, las actividades que realizan a diario, con el fin de determinar si pueden formar oraciones en la lengua achuar asociando y ordenando las distintas imágenes presentadas forman frases cortas. Todo el proceso que se hizo fue construir unas oraciones cortas a través de las tarjetas elaboradas por mí y otras por el docente.

Jea – casa

Jea juntaitia: la casa es grande.

Winia jear juntaitia: mi casa es grande.

Winia jear puju juntaitia: mi casa blanca es grande.

4. Análisis de resultados

4.1. Resultados de la entrevista al docente

Como consecuencia de la información entregada por el docente en la entrevista se pudo identificar datos acerca de forma de enseñanza de la lengua achuar. El docente para enseñar las grafías empieza por las consonantes del alfabeto achuar (m, p, k, j, t, n, r, s, y) y vocales, una vez que los estudiantes conocen el alfabeto achuar se forma palabras y oraciones, de tal forma que en lo posterior lean y escriban.

El método que emplea el docente es dactilopintura, con el fin de que los niños desarrollen la creatividad, los estudiantes van captando poco a poco las grafías que van pintando. Las letras que más dificultad presentan son las del español: s/z, p/b, k/c, puesto a que estas letras representan a un mismo sonido con varias grafías, en lo posterior se va aplicando el método silábico y deletreo para que vayan aprendiendo la lengua achuar.

En lo referente a la lectura los niños a veces lo confunden con la pronunciación de vocal “e”, pronuncian de la misma que en el castellano, cuando en realidad esta en el achuar es una alta y media, que fonológicamente se representa así: ï, de igual forma pasa con la vocal “o”.

El principal problema que presenta es que no reconocen ni diferencian las distintas vocales que se utilizan en la lengua achuar, implicando directamente en la dificultad para escribir y leer, de tal forma que trata de enseñar de la mejor manera con material didáctico preparado por el docente a su criterio personal, puesto a que no hay guías ni folletos en los cuales se pueda basar para preparar la clase.

4.2. Resultados de la prueba diagnóstica

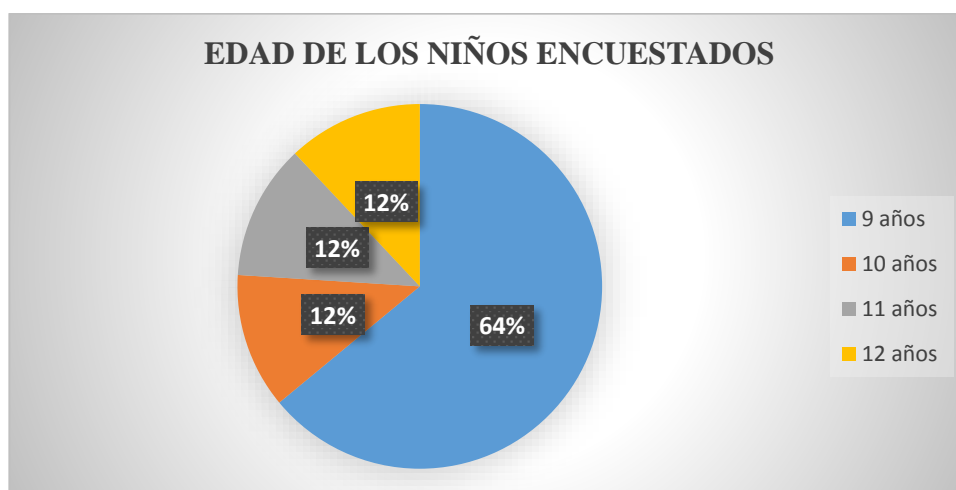
El diagnóstico se realizó el 21 de mayo de 2018, se encuestaron a los estudiantes del tercer grado de educación general básica, de los cuales 3 son mujeres y 5 son varones, dando un total de 8 estudiantes, el profesor tutor encargado del grado es el Prof. Marco Tanchim. Todos los niños escriben con la mano derecha, es decir son diestros, en la tabla 1 se muestra las edades de los niños.

Tabla 1. Edades de los niños encuestados.

9 años	10 años	11 años	12 años
1	1	5	1

Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

Figura 3. Edades de los niños encuestados.



De los estudiantes encuestados el 63% tiene 11 años de edad, el 12% tiene 9 años, al igual que los tienen 10 y 12 años.

4.2.1. Diagnóstico y resultados de la encuesta de lectura a los estudiantes

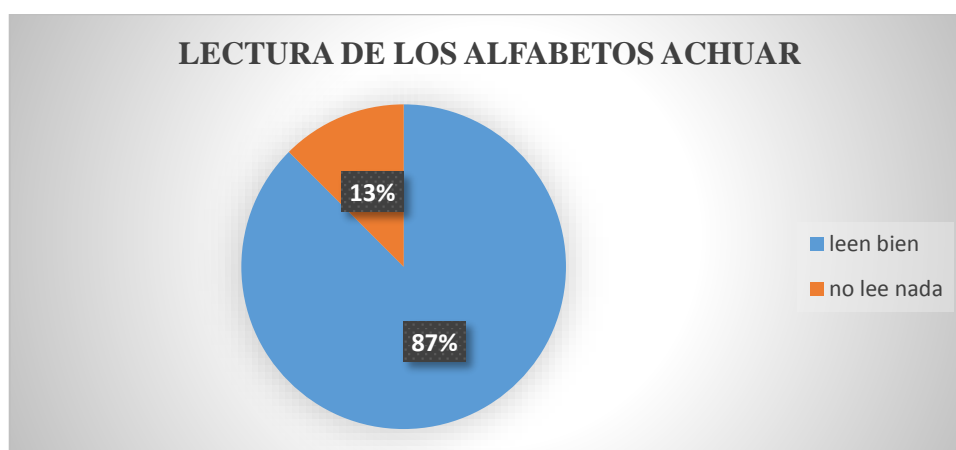
Pregunta 1. ¿Leen correctamente todos los alfabetos Achuar?

Tabla 2. Resultados de lectura del alfabeto achuar

Lee bien toda la palabra	Deletrea la palabra	Lee por sílabas	Lee una sola sílaba	No lee nada
7	0	0	0	1

Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

Figura 4. Resultados de lectura de los alfabetos achuar.



Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

De los 8 estudiantes encuestados, el 87% leen bien, en cambio el 13% estudiante no lee nada, es decir, es un porcentaje considerable que los estudiantes saben leer el alfabeto Achuar.

Pregunta 2. ¿Lee correctamente todas las vocales nasales en Achuar?

Tabla 3. Resultados de lectura de las vocales nasales en achuar

Lee bien toda la palabra	Deletrea la palabra	Lee por sílabas	Lee una sola sílaba	No lee nada
7	0	0	0	1

Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

Figura 5. Resultados de lectura de las vocales achuar.



Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

De los 8 estudiantes encuestados, el 87% leen bien, pero el 13% estudiante no lee nada, es decir, es un porcentaje considerable que los estudiantes saben leer el alfabeto achuar.

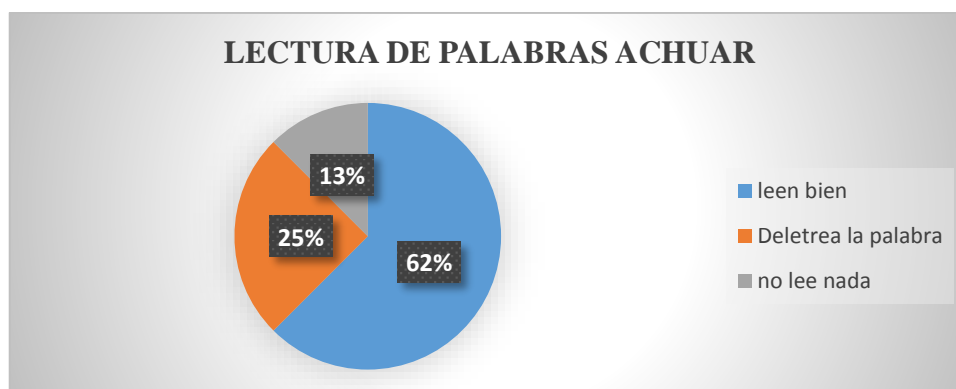
Pregunta 3. ¿Lee correctamente las palabras con todos los alfabetos?

Tabla 4. Resultados de lectura de palabras achuar

Lee bien toda la palabra	Deletrea la palabra	Lee por sílabas	Lee una sola sílaba	No lee nada
5	2	0	0	1

Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

Figura 6. Resultados de lectura de palabras achuar.



Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

De los 8 estudiantes encuestados los estudiantes, el 62% si leen correctamente las

palabras, el 25% lee, pero con cierta dificultad, el 13 % no lee nada.

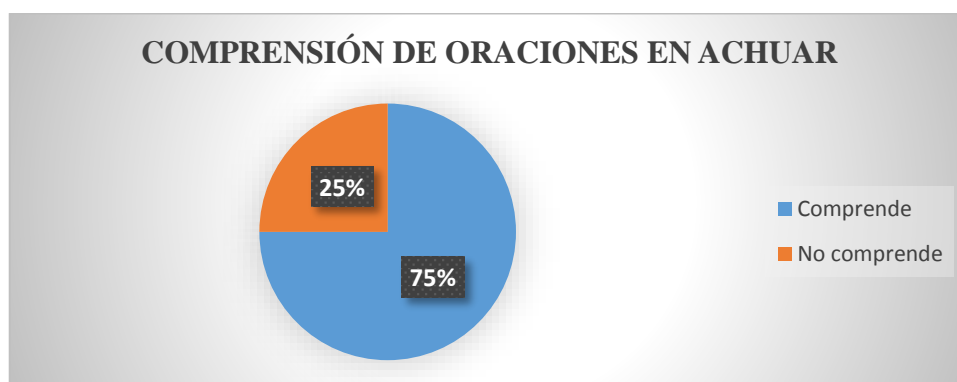
Pregunta 4. ¿Comprende las oraciones leídas?

Tabla 5. Resultados de comprensión de oraciones en achuar

Comprende	No comprende
6	2

Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

Figura 7. Resultados de comprensión de oraciones en achuar.

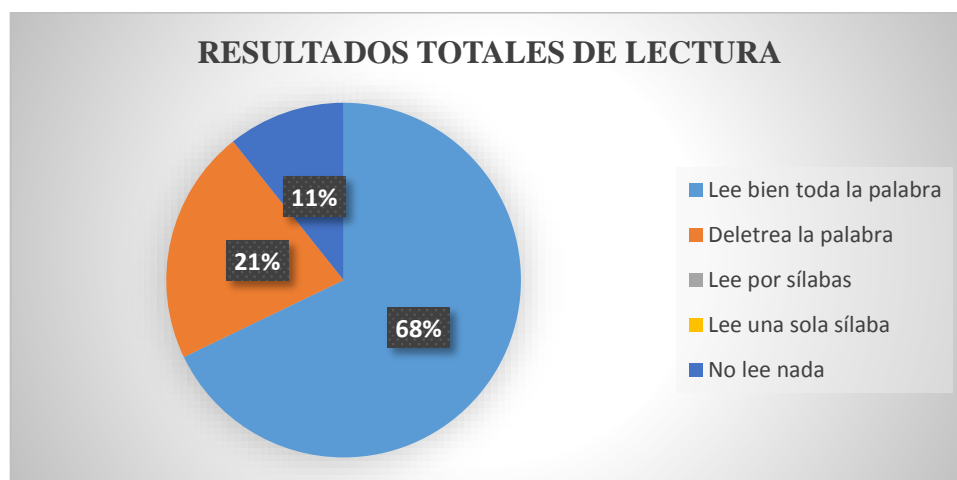


Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

De los 8 estudiantes encuestados, el 75% estudiantes si comprenden correctamente las oraciones, sin embargo el 25% estudiantes no comprenden.

4.2.2. Interpretación de resultados de lectura

Figura 8. Resultados totales de lectura.



Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

En relación a los resultados de lectura se puede decir que el 68% de estudiantes leen bien y un 75% comprenden oraciones en achuar, sin embargo, el existe un 11% que no lee nada y un 25% que no comprende, por que es importante dar atención a los niños para que puedan superar y aprender la lengua ancestral.

4.2.3. Diagnóstico y resultados de la encuesta de escritura a los estudiantes

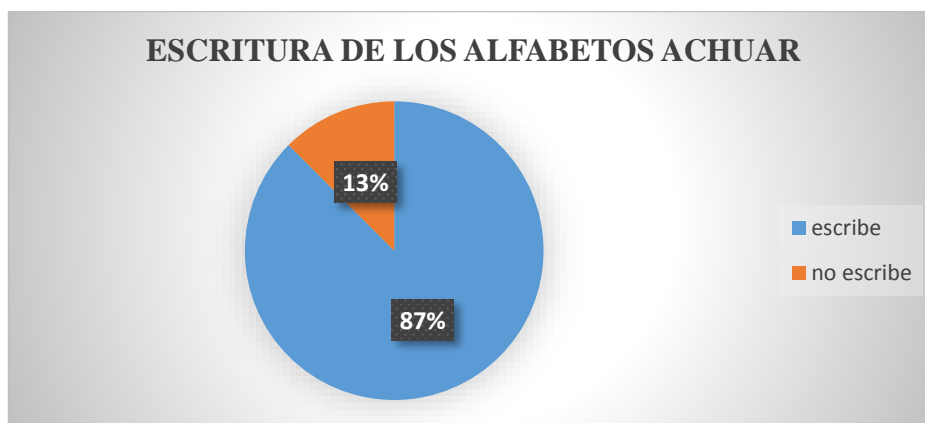
Pregunta 1. ¿Escriben correctamente los alfabetos achuar?

Tabla 6. Resultados de escritura de los alfabetos achuar

Escribe	No escribe
7	1

Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

Figura 9. Resultados de escritura de los alfabetos achuar.



Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

De los 8 estudiantes encuestados, el 87% si escriben correctamente, el 13% no escribe, es decir, existe porcentaje considerable de estudiantes que si escriben el alfabeto achuar.

Pregunta 2. ¿Escribe correctamente todas las vocales nasales en Achuar?

Tabla 7. Resultados de escritura de las vocales nasales en achuar

Escribe	No escribe
7	1

Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

Figura 10. Resultados la escritura de las vocales achuar.



Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

De los 8 estudiantes encuestados, el 87% si escriben correctamente, el 13% no escribe, es decir, existe porcentaje considerable de estudiantes que si escriben las vocales nasales en Achuar.

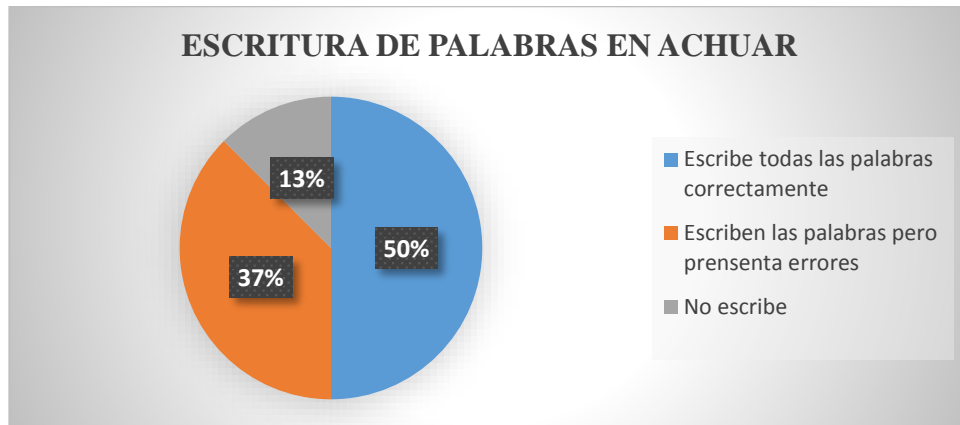
Pregunta 3. ¿Escribe correctamente las palabras en Achuar?

Tabla 8. Resultados de escritura de palabras en achuar

Escribe todas las palabras correctamente	Escriben las palabras pero presenta errores	No escribe
4	3	1

Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

Figura 11. Resultados de la escritura de palabras en achuar.



Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

De los 8 estudiantes encuestados, el 50% si escriben correctamente las palabras, el 37% estudiante escribe las palabras, pero algunas presentan errores, mientras el 13% no escribe nada.

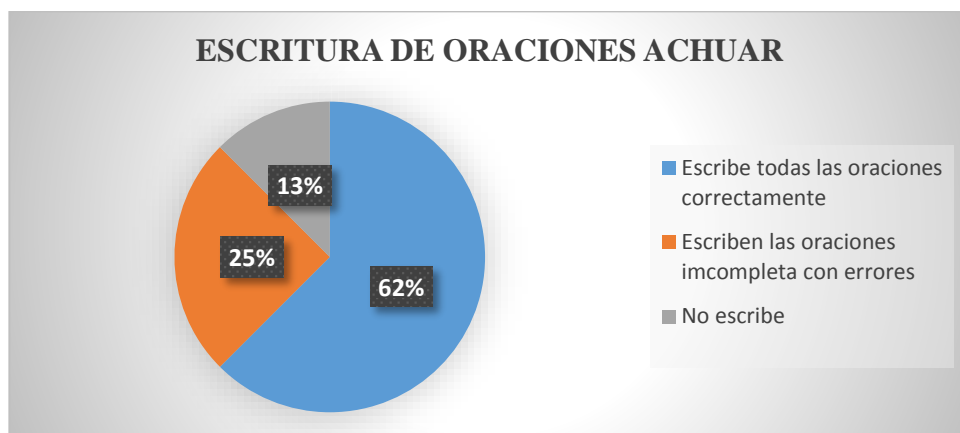
Pregunta 4. ¿Crea oraciones cortas sin dificultad en su idioma?

Tabla 9. Resultados de escritura de oraciones en achuar

Escribe todas las oraciones correctamente	Escriben las oraciones incompleta con errores	No escribe
5	2	1

Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

Figura 12. Resultados de escritura de oraciones en achuar.



Elaborado por (Shimpiu Ankuash, 2017)

De los 8 estudiantes encuestados, el 62% si Escribe correctamente las oraciones, un 25% escriben oraciones, pero presentan ciertas dificultades, y un 13 % no escribe.

4.2.4. Interpretación de resultados de escritura

El 87% de los estudiantes si escriben todos los alfabetos y vocales de la lengua achuar, mientras que el 13% no escribe los alfabetos, ni vocales en achuar, y por ende no escriben palabras ni oraciones, siendo este un porcentaje considerable por lo que es necesario poner más énfasis en la construcción de palabras y escritura de oraciones, además de llevar a cabo un proceso de recuperación pedagógica, el mismo que debe ser registrado en el portafolio docente para dar seguimiento.

4.3. Análisis de los resultados obtenidos

En concordancia con los resultados obtenidos se puede indicar que los niños de tercer grado de educación básica de la Unidad Educativa “Taki” en gran parte escriben, leen y comprende en los dos idiomas achuar y castellano, no obstante, presentan cierta dificultad en la lectura correcta de las grafías SH, TS, LL, RR, lo que implica en la dificultad de la lectura de palabras y oraciones, de igual forma en la escritura ya que al inicio son las fonemas y las palabras que van formando de acuerdo las sílabas o los sonidos que tienen cada una de las palabras.

Generalmente los estudiantes no tienen dificultades en la comprensión de objetos relacionados a sus respectivas nominaciones en la lengua achuar ya que todos objetos están relacionados a su entorno por que se les hace la comprensión.

5. Propuesta para mejorar la enseñanza de lecto y escritura

De acuerdo con los resultados obtenidos de la encuesta me permito elaborar y dejar un trabajo la propuesta para que sea aplicado en el centro educativo. Este material se tomó de la gramática achuar, de algunos autores, como el achuar y shuar chicham son familias lingüísticas, casi no son diferentes, por lo tanto, la estructura de este material tiene una secuencia, iniciando por el alfabeto, palabras básicas, verbos, oraciones en diferentes modos, con la única finalidad de mejorar la lecto escritura de los niños achuar de tercer año. Y también sugiero a los docentes de la unidad educativa Taki con este folleto pueden guiar o enseñar a los niños para que mejoren el proceso de enseñanza-aprendizaje para leer y distinguir las vocales nasales de las orales, del alfabeto achuar.

5.1. Alfabeto Achuar (Achuarnum aati)

Los achuar constituyen un pueblo indígena americano perteneciente a la familia jivaroana como el shuar, shiwiar, awajunt y wampis, su lengua principal es el achuar chicham, el mismo que está vinculado con el idioma shuar. El alfabeto achuar consta de 21 letras, en el cual existen únicamente cuatro vocales siendo estas la a, e, i, u; en la tabla 10 se puede observar el alfabeto achuar. (Opinión: Diario Moderno y Profesional, 2016).

Así mismo es importante señalar que en castellano al pronunciar utilizamos los fonemas, especialmente así en consonante; j (jota), m (eme), es decir al pronunciar cada consonante el sonido sale acompañado por las vocales; en cambio en Achuar los sonidos de cada consonante va semimuda, excepto las consonantes CH y Y que llevan el vocal "a".

Muestra de texto en achuar: Aints ainiuti mash metek nuwanmaya akiniawitji. Turasha

ankan penker pujusmi tusar akiniawitji. Aintstikia mash ji nintiji paan nintimratnuitji, turasha penker aa nu nekaatnuitji. Turasha pase aa nusha nekaatnuitji. Turasha ii pataachiri ainiauji penker nintimtunisar pujajinia nunisrik chikich ainiau jaisha penker nintimtunisar pujustinuitji.

Traducción:"Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros. (Primer artículo de la Declaración Universal de los Derechos Humanos)"

Tabla 10. Alfabeto Achuar

Mayúsculas										
A	AA	CH	<u>E</u>	EE	I	II	J	K	M	N
P	R	S	SH	T	TS	U	UU	W	Y	
Minúsculas										
a	aa	ch	<u>e</u>	ee	i	ii	j	k	m	n
p	r	s	sh	t	ts	u	uu	w	y	

Nota. Elaborado por Shimpui Mauricio (2017)

En la escritura y en la pronunciación podemos encontrar los análogos o confusiones que nos pueden presentar en la pronunciación de las grafías, observe lo que se menciona a continuación.

K –g = juank (juang), juanka (juanga)

T –d = tanta (tanda), tuntui (tundui)

P –b = juampra (juambra), ampush (ambush)

S –z = susu (zuzu), sasaim (zazaim)

Sh –zh = shaa (zhaa), shiamp (zhiamp)

Ts -tz = Tsunki (tzunki), tsuntsu (tzuntzu)

Y = solo consonante, no se utiliza al final, aunque suena posible escritura, siempre va delante de cualquier vocal. Yapi, yaja, nuya, winiyi

5.2. Chichau nekamu

En Achuar chicham las vocales son cuatro; las pronunciaciones de las tres vocales como; a, i, u, son iguales que en el castellano, son muy cerradísimas las vocales “i, u”, en castellano en toda la escritura ponemos una barra al debajo de la letra “e” tanto en minúsculas (a - e - i - u) como en mayúsculas (A - E - I - U).

Mucho de los investigadores consideran que el Shuar chicham tiene 12 vocales, en consenso de los representantes y el equipo técnico conformado por la nacionalidad Shuar a nivel de la amazonia ecuatoriana, de igual forma se ha definido que el Achuar chicham tiene cuatro vocales luego nacen sus variaciones o clases, como las largas y las nasales, en unión de las dos tenemos 12 letras conocidos vocales Achuar como se puede visualizar en la tabla 11, en la tabla 12 se indican algunos ejemplos.

Tabla 11. Vocales nasales en Achuar

Esaram	aa - <u>ee</u> - ii - uu
Nujinmaya	<u>ã</u> - <u>ě</u> - <u>ĩ</u> - <u>ũ</u>

Nota. Elaborado por Shimpui Mauricio (2017)

Tabla 12. (Iniakmasmau)

A	<u>E</u>	i	u
Aja	<u>Esaram</u>	Intiash	Ujuk
Achu	<u>etsa</u>	Ijia	unku
Aka	<u>Entsa</u>	ipiamat	untsuri
Achim	<u>Ee</u>	Ii	Untuch
Atash	<u>Enee</u>	Ií	Uúm

Ā	Ĕ	ĩ	Ū
Wā	Jĕ	Jĩ	Jū

Nota. Elaborado por Shimpíu Mauricio (2017)

5.3. Chichachu nekamu

En Achuar chicham hay 13 consonantes, como son: ch, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, w, y; en la tabla 13 se identifican algunos ejemplos.

Tabla 13. (Iniakmasmau)

Chichachu	Chicham
ch	Chi wia, ch icham, ch inki
j	Ján ke, j apa, j imia
k	Kat ip, kaj en, kant ash
m	Mama , m acha, m ach
n	numi , n upa, n uka
p	Panki , p ani, p isu
r	Ramu , Ramu
s	Sawa , s usu, sunt ar
sh	Shaá , Sh akaim, sh íkiar
t	Tente , t ema, tesh
ts	Tsuk anka, ts amau, tsar ur
w	Wamp iu, w anip, washi .
y	Yurú mak, yaá , y achim

Nota. Elaborado por Shimpíu Mauricio (2017)

En la tabla 14 se muestra los pronombres en el idioma achuar con su respectiva traducción.

Tabla 14. Pronombres personales (Aentsu naari akintin)

Wi	Yo	Wiyaitjai – witjai	Yo soy, soy
Ame	Tu	Ametme	Tu eres,
Nii	Él	Niintiai , niiyaintíai	Él es,

Ii	Nosotros	Iiyaitji, iitji	Nosotros somos
Atum	Vosotros	Ametrume	Vosotros sois
au	Ellos	Auwaitia	Ellos son

Nota. Elaborado por Shimpju Mauricio (2017)

Para decir lo que le corresponde a cada una de los pronombres personales se pone las partículas como, para la primera persona del singular y la segunda persona del plural se pone la partícula **NIA**, en la segunda, la tercera del singular y la primera del plural se pone la partícula **NIU**, pero en la segunda persona de singular la **E** se convierte en **I**; así **AME**, **AMI**; y por último la tercera persona del Plural se pone la partícula **UN** como se observa en la tabla 15.

Tabla 15. (Iniakmasmau)

Wi	niar	Winiar	mío(a), mi
Ame (i)	niu	Aminiu	tuyo (tuya)
Nii	niu	Niiniu	de él (ella)
ii	niu	Iiniu	nuestro(a)
Atum	niau	atumniau	Vuestro(a)
Aú	nu	Aúnu	de ellos (as)

Nota. Elaborado por Shimpju Mauricio (2017)

Para mencionar relacionando al objeto se sustituye los pronombres personales con algunas partículas o morfemas, observe en el siguiente detalle.

Para la primera persona del singular: se pone la partícula **R** (todas las palabras terminadas en vocal), **UR** (terminadas en **k**”), consonante **IUR** (terminadas en”) consonante. “

La segunda persona del plural: se pone la partícula **RAM** (terminadas en vocal), **RUM** (terminadas en cualquier consonante)

Para la tercera persona del singular, la primera, segunda y la tercera persona del plural

se ponen las partículas **RI**, sin tomar en cuenta el consonante y terminadas en vocal, pero hay una alteración de la segunda persona **ATUM**, del se plural le aumenta “**T**” para que la oración **I**. Y tengas en la primera, segunda y tercera persona se antepone los pronombres como, *ii*, *atum*, *au*. Veamos en estos ejemplos:

<u>Pea</u> kur	chankiniur
Peakrum	chankinrum
<u>Pea</u> kri	chankinri
Pushiri	<u>pea</u> kri chankinri
Peakri	chankinri

Continuamos con la explicación de la pertenecía de mayor aproximación “**es**”, como *pushiruit* (esmi camisa) se pone las partículas con el siguiente detalle.

En la primera persona del plural se pone **UITI** luego de la partícula **R**, cuando termina en cualquier vocal, y cuando termina en el consonante varían; *kuish* (oreja) *kuishur* (mi oreja), *kuishruitai* (es mi oreja), simplemente se elimina “**u**” o se invierte la posición “**ruiti**”.

En la segunda persona del singular se pone la partícula **METE**

En la tercera persona del singular, la primera, segunda y la tercera del plural se pone la partícula **INTI**. De la misma manera los pronombres van antes de la oración, véase la tabla 16.

Tabla 16. (Iniakmasmau)

Pushi	R	uiti	pushir uiti
Pushi	R	mitia	pushir mitia
Pushi	R	inti	pushir inti
Īi Pushi	R	inti	ii pushir inti
Atum (i) Pushi	R	inti	atumi pushir inti
Aú Pushi	R	inti	aú pushir inti

Nota. Elaborado por Shimpíu Mauricio (2017)

En la tabla 17 se detalla los colores en el idioma achuar.

Tabla 17. Colores (Jimtin)

Kapaku	Rojo
Kinkia	Azul
Takum, yúnkum	Amarillo
Shuin	Negro
Puju	Blanco
Samek	Verde
Kapantaku	Rosado
Pushu	Plomo, ceniza
Nunka	Café
Shuintaku	Morado, Violeta
Kinkia	Celeste
Samektaku	Verde agua

Nota. Elaborado por Shimpíu Mauricio (2017)

Conclusiones y recomendaciones

Conclusiones

Después del largo trabajo de investigación de las siguientes conclusiones que serán importantes sobre el resultado de investigación:

- De los datos obtenidos en la encuesta realizada a los estudiantes se puede decir la mayor parte comprende la lengua ancestral, escribe y lee ciertas palabras, por lo que se constituye en una ardua tarea para los docentes el mejorar y lograr que los estudiantes dominen la lengua achuar y por ende fortalecer y preservar la identidad cultural.
- Por otro lado, se puede ver que hay satisfacción no solo de los estudiantes, sino, de los padres de familia ya que pudieron entender, que leer, es comprender un texto y que este acto de leer requiere de dos momentos: información visual (lenguaje, idioma); es un acto intelectual donde interviene la vista, el cerebro, y la inteligencia, cuando se logra interpretar se adquieren nuevos conocimientos tanto en la lengua castellana como el achuar, además que la lectura permite al individuo construir significados de un texto mediante un proceso complejo de coordinación de informaciones diversas que provienen tanto del mismo texto, como del lector.
- Del mismo modo entendieron que la comprensión consiste no solo en la adquisición de conocimientos, sino, en la habilidad de usar ese conocimiento para pensar y actuar de forma creativa y competente en un texto. Esto significa que la comprensión es la que nos permite actuar creativamente en nuestra área de trabajo.

Recomendaciones

Para finalizar el trabajo de investigación deo las siguientes recomendaciones:

- Presento algunos aportes que a medida de toda la investigación se ha observado objetiva y subjetivamente pues creo necesarios e importantes tener en consideración para la enseñanza y aprendizaje del alumno logrando así un mejor desarrollo integral del él y de la sociedad. Estas recomendaciones están dirigidas a la institución inmersa en la educación a profesores, padres de familia, y toda persona que esté interesada en buscar su desarrollo y del otro.
- Se debe señalar una verdadera política de la nacionalidad Achuar en su entorno y nacional en el fomento a la lectura, el cual debe ser obligatorio y tan importante como un programa económico, pues es una herramienta directa para terminar el analfabetismo y es la mejor herencia que se da a los niños y jóvenes Achuar y del país además que es la puerta de entrada a la educación y al progreso de la persona y por lo tanto de la sociedad.
- Concientizar a la población Achuar mediante programas de prevención primaria de tal manera que se informe de la necesidad y la importancia de la lectura como un factor de cultura, de progreso, trabajando especialmente en sectores de escasos recursos económicos.
- Capacitaciones a profesores en la aplicación, desarrollo de medios y de estrategias lectoras por los cuales los alumnos logren conocimientos y destrezas que le permitan desenvolverse independientemente y eficientemente en el manejo de material simbólico que se les ofrece.
- Los niños, jóvenes y adultos, están perdiendo el gusto y la actitud placentera al acto de leer y éstas se deben despertar en la niñez y adolescencia para que sea un hábito de por vida por eso en las actividades del profesor, buscar un acercamiento

del alumno con la actividad lectora a través de ejercicios, actividades, estrategias lectoras bajo la apariencia formal del juego para crear la necesidad de la lectura que coadyuvan el proceso comprensivo de los textos. Cuando se realizan actividades de comprensión lectora y de producción escrita en el aula y no solo ofrecer al alumno una relación de preguntas que aparecen al final de un texto de mayor o menor extensión.

- Tener en cuenta para iniciar cualquier proceso de enseñanza y aprendizaje el nivel de experiencias de los alumnos pues de acuerdo al grado de experiencias facilitará o limitará su comprensión.
- Tener en cuenta factores asociados en el aprendizaje de la lectura y plantear estrategias de solución.
- Los ejercicios de expresión escrita que se propongan más, que tengan una proyección de carácter vivencia lúdico y recreativo que complementen otras actividades más rigurosas o formales de comprensión lectora e invitarlos a compartir sus escritos en dos idiomas. Estimularlos a mostrar y comentar sus ideas por eso es necesario hacer escribir a los estudiantes.
- La conversación parecer ser un mejor vehículo para aprender a leer, a pensar y a entender, los padres deben de incentivar a que el niño exprese sus sentimientos, opiniones y escucharlos, plantearles temas de conversación y de discusión.
- La mejor manera en que los padres pueden ayudar a sus hijos a ser mejores lectores es leyéndoles desde muy pequeños en los dos idiomas catellano y ancestral. Los niños se benefician de que les lean en voz alta cuando discuten los cuentos, aprenden a identificar letras y palabras, y a hablar sobre el significado de las palabras.

- Los modelos que los padres le brinden al niño desde pequeños hacia la lectura son muy importantes ya que estimula a repetir la conducta de los padres como modelos.
- Un aspecto importante es considerar la adquisición de material bibliográfico pues creemos que esta lejanía se debe también a los altos costos que tienen los libros (textos escolares, revistas de buena calidad de información) y deben estar diseñadas en la lengua Achuar chicham.

Referencias

- Alezones, J. (2014). *Ciencias de la Educación*. Valencia: Universidad de Carabobo.
- Ankuash Juana Entrevista 2, C. W. (6 de Junio de 2017). Utilización de Indumentaria en las Mujeres. (S. Mauricio, Entrevistador)
- Botello, S. (2013). *La escritura como proceso y objetivo de enseñanza*. Ibagué: UNIVERSIDAD DE TOLIMA FACULTAD DE CIENCIAS DE EDUCACIÓN MAESTRÍA EN EDUCACIÓN.
- Castañeda, D., Chica, L., & Moraño, N. (2008). *Leer y escribir en la escuela*. Universidad Tecnológica de Pereira .
- Castillo, A. (2006). *Didáctica básica de la educación infantil. Conocer y comprender a los más pequeños*. Madrid: Narcea S.A.
- Cedrán, M., & F, Z. (2012). *Dificultades en la Adquisición de la lecto-escritura y otros aprendizajes*. Murcia. Obtenido de <http://diversidad.murciaeduca.es/orientamur/gestion/documentos/unidad24.pdf>
- Fe y Alegría. (2004). *El aprendizaje de la lecto-escritura*. Lima, Peru: Fe y alegría.
- Federación de Enseñanza de CC.OO. (enero de 2011). *La Disortografía. Temas para la Educación*(12). Obtenido de <https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd7922.pdf>
- Federación Mundial de Neurología . (1968). *Report of research group on dyslexia and world illiteracy*. Dallas: WFN.
- Gómez, K. (2010). *tecnicasdelectoescritura.jimdo.com*. Obtenido de <http://tecnicasdelectoescritura.jimdo.com/definici%C3%B2n-de-conceptos-b%C3%A0sicos/>.
- Herrera. (2010). *Actuar y aprender en en entorno*. Ciudad: Editorial.

- Ministerio de Educación del Ecuador. (2013). *Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito: Sensorial - Ensamble Gráfico.
- Moreno, T. C. (2011). La disortografía. *Temas para la Educación*, 1-6.
- Nayash, M. (2009). *Jimiara Musach Pujuniau Achuar Chichamjai Jintiamu*. Wasakentsa: Colegio Achuar.
- Ocete Carmen, P. J. (2015). Propuesta de un programa de intervención educativa para facilitar la inclusión de alumnos con discapacidad en educación física. *Sistema de informacion científica Red de Revista de América Latina y el Caribe, España y Portugal*, 140.
- Opinión: Diario Moderno y Profesional. (09 de Mayo de 2016). Los Achuar, indígenas de la cultura ecuatoriana. *Opinión: Diario Moderno y Profesional*.
Obtenido de
<https://www.diariopinion.com/nacional/verArticulo.php?id=935788>
- Otros, D. M., & INFANTILARCHIVÍSTICA, L. Y. (2008). *QUE ES LEER*.
- Sandra M. LA ESCRITURA COMO PROCESO Y OBJETIVO DE ENSEÑANZA, U. D. (2013). *Qué es escribir*.
- Senkuan Marco Entrevista 3, C. W. (7 de Junio de 2017). Las Normas Trayectorias del Pueblo Achuar. (S. Mauricio, Entrevistador)
- Shimpiu Ankuash, M. S. (2017). *Croquis de la Comunidad*. Wasakentsa.
- Shimpiu Pedro, C. W. (5 de Junio de 2017). Historia de la Nacionalidad Achuar y de la Comunidad Wampuik. (S. Mauricio, Entrevistador)
- Sumpaish Domingo, E. 5. (8 de Junio de 2017). En el Campo Educativo. (S. Mauricio, Entrevistador)

Tiriats Senkuan Entrevista 4, C. W. (8 de Junio de 2017). Historia de la Comunidad Achuar Wampuik y Creacion de la Unidad Educativa "Taki". (S. Maurico, Entrevistador)

Anexos

Anexo 1. Docentes de la Unidad Educativa “Taki”



Fotografía tomada, por Shimpui Mauricio (2017)

Anexo 2. Diagnóstico de lectura y escritura con los niños/as de 3° Educación General Básica de la U. E. “Taki”



Fotografía tomada, por Shimpui Mauricio (2017)

Anexo 3. Entrevista al docente



Fotografía tomada por, Shimpíu Mauricio (2017)

Anexo 4. Fichas Aplicadas

mashotak tanchim Fichas Aplicadas

Nombre: MASHUTAK T. Edad: 12 Nivel: 3^{er}

Fecha: 21 / 05 / 2018 Sexo: M

UJAMU: Uchi autirmiji wijiai metek iniakmasmau jisar aujsarmi, tura ankan amaunum aartaram, nuka ii Achuar chichatjiai najanattaji waitneasrum penker metekmataram.

AUJSATIN: (lectura)

- Ju aarmau aujsatá
Vocales: a - e - i - u.
Consonantes: ch - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - w - y
Alfabeto achuar: a - ch - e - i - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - u - w - y
- Ninki chichau aujsatai
a - i - e - u
ee - ii - aa - uu
úú - éé - íí - áá.
- Chicham achuarjai armau aujsartai.

Tsepi.	Kayuk
Kintia.	Tsamau
Puntish.	Waka
Kawai	Yawa.
- Sutarach chichasmau aarmau aujsatai.

Juan kirakan awai	Samiruk nakurawai
Tanchim takakmawai.	Kashijint yuawai.

Aartin: (escritura)

1. Aati aarmau aujsajinia nú aartai.

a	ch	e	i	j	k	m	n	p	r	s	t	ts	sh	u	w	y
---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	---	---	---

2. Chichasmau aujmati jisam aarmau akan juaku apusata

Ninki chichau: a e i u

Ninki chichau esaram: aa ee ii uu

Ninki chichau nujinmaya: uu... ee ... ii áá

3. Kapatam chicham aarta ju aatjiaí.

CH	M	N	T
1. chamik	1 manchu	1 nanki	1 Tanchim
2 chunkin	2 maach	2 nuse	2 Tankeaa
3 chasc	3 masa	3 netsa	3 Tasheu

4. Chichasmau aarmau tasa nu ame aaram chichasmau iwarata (metekmata).

Juan kirakan *saakoi*...

Samixuk... nakurawai.

Tanchim *Takatmawai*

Koshijin.....yuawai.

Tse..pi.

Wak^a.

K.l.ntia.

Pu.ntish.

K^a.yuk

Y^a..wa

Fichas Aplicadas

Nombre: Jorge Anapui Edad: 9 Nivel: 3^{ro}
Fecha: 21 / 05 / 2018 Sexo: M

UJAMU: Uchi autirmiji wijiai metek iniakmasmau jisar aujsarmi, tura ankan amaunum aartaram, nuka ii Achuar chichatijiai najanattaji waitneasrum penker metekmataram.

AUJSATIN: (lectura)

1. Ju aarmau aujsatá

Vocales: a - e - i - u.

Consonantes: ch - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - w - y

Alfabeto achuar: a - ch - e - i - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - u - w - y

2. Ninki chichau aujsatai

a - i - e - u

ee - ii - aa - uu

úú - éé - íí - áá.

3. Chicham achuarjai armau aujsartai.

Tsepi. Kayuk

Kintia. Tsamau

Puntish. Waka

Kawai Yawa.

4. Sutarach chichasmau aarmau aujsatai.

Juan kirakan awai Samiruk nakurawai

Tanchim takakmawai. Kashijint yuawai.

Aartin: (escritura)

1. Aati aarmau aujsajinia nú aartai.

a	ch	e	j	j	k	m	n	p	r	s	t	ts	sh	u	w	y
---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	---	---	---

2. Chichasmau aujmati jisam aarmau akan juaku apujsata

Ninki chichau: a e i u

Ninki chichau esaram: aa ee ii uu

Ninki chichau nujinmaya: áá ... éé ... ii uu

3. Kapatam chicham aarta ju aatijiai.

	CH	M	N	T
1.	chamik	1 manchu	1 nanki	1 Tanchim
2	chcin kin	2 maach	2 nuse	2 Tankana
3	chase	3 masa	3 natsa	3 Tachdu.

4. Chichasmau aarmau tasa nu ame aaram chichasmau iwarata (metekmata).

Juan kirakan gawai...

..... samiruk nakurawai.

Tanchim Takak mawai

.... Kas. bi. jin..yuawai.

Ts. e.pi.

Wak a.

K. i.ntia.

P. u.ntish.

Ka. yuk

Y. a.wa

Fichas Aplicadas

Nombre: *PARACH Tanchim* Edad: *70* Nivel: *3^{ro}*

Fecha: *21 / 05 / 2018* Sexo: *M*

UJAMU: Uchi autirmiji wijiai metek iniakmasmau jisar aujsarmi, tura ankan amaunum aartaram, nuka ii Achuar chichatijiai najanattaji waitneasrum penker metekmataram.

AUJSATIN: (lectura)

1. Ju aarmau aujsatá

Vocales: a - e - i - u.

Consonantes: ch - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - w - y

Alfabeto achuar: a - ch - e - i - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - u - w - y

*atrancando
a'trancando*

2. Ninki chichau aujsatai

á - i - e - u

ee - ii - aa - uu ✓

úú - éé - íí - áá. ✓

3. Chicham achuarjai armau aujsartai.

Tsepi. Kayuk ✓

Kintia. Tsamau ✓

Puntish. Waka ✓

Kawai Yawa. ✓

4. Sutarach chichasmau aarmau aujsatai.

Juan kirakan awai Samiruk nakurawai ✓

Tanchim takakmawai. Kashijint yuawai. ✓

Aartin: (escritura)

1. Aati aarmau aujsajinia nú aartai.

a	ch	e	i	j	k	m	n	p	ɣ	s	t	ts	sh	u	w	y
---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	---	---	---

2. Chichasmau aujmati jisam aarmau akan juaku apujzata

Ninki chichau: a e i u

Ninki chichau esaram: aa ee ii uu

Ninki chichau nujinmaya: üü ... éé ... ii ... ää

3. Kapatam chicham aarta ju aatijiai.

CH	M	N	T
1. <i>chumi</i>	1 <i>manchu</i>	1 <i>nanki</i>	1 <i>Tanchim</i>
2. <i>chci kin</i>	2 <i>maech</i>	2 <i>nuse</i>	2 <i>Tankana</i>
3. <i>chase</i>	3 <i>masa</i>	3 <i>natsa</i>	3 <i>Tachau.</i>

4. Chichasmau aarmau tasa nu ame aaram chichasmau iwiarata (metekmata).

Juan kirakan .aawee?

.semiyuk.. nakurawai.

Tanchim .Takokmawoi

.kashijin.....yuawai.

Tsɛ.pi.

Wak.ɛ.

K.i.ntia.

P.ɔntish.

K.ɛ.yuk

Y.ɛ.wa

Fichas Aplicadas

Nombre: *Tanchim* **WATAI** Edad: **11** Nivel: **3^{ro}**
Fecha: **21/05/2018** Sexo: **M**

UJAMU: Uchi autirmiji wijiai metek iniakmasmau jisar aujsarmi, tura ankan amaunum aartaram, nuka ii Achuar chichatijiai najanattaji waitneasrum penker metekmataram.

AUJSATIN: (lectura)

1. Ju aarmau aujsatá

Vocales: a - e - i - u.

Consonantes: ch - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - w - y

Alfabeto achuar: a - ch - e - i - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - u - w - y

2. Ninki chichau aujsatai

a - i - e - u

ee - ii - aa - uu

úú - éé - íí - áá.

3. Chicham achuarjai armau aujsartai.

Tsepi. Kayuk

Kintia. Tsamau

Puntish. Waka

Kawai Yawa.

4. Sutarach chichasmau aarmau aujsatai.

Juan kirakan awai Samiruk nakurawai

Tanchim takakmawai. Kashijint yuawai.

Aartin: (escritura)

1. Aati aarmau aujsajinia nú aartai.

a	ch	e	i	j	k	m	n	p	r	s	t	ts	sh	u	w	y
---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	---	---	---

2. Chichasmau aujmati jisam aarmau akan juaku apujzata

Ninki chichau: a e i u

Ninki chichau esaram: aa ee ii uu

Ninki chichau nujinmaya: üü... ëë... ii..... áá

3. Kapatam chicham aarta ju aatijiai.

CH	M	N	T
1. chamix	1 maechu	1 monkiu	1 Tanchim
2 chanxin	2 maach	2 natsen	2 Tankana
3 chase	3 masa	3 natsa	3 rachac

4. Chichasmau aarmau tasa nu ame aaram chichasmau iwiarata (metekmata).

Juan kirakan .qawaj

samiyuk nakurawai.

Tanchim lakakawqi.

kashijin..yuawai.

Ts.epi.

Wak.a

K.i.ntia.

Piuntish.

K.a.yuk

Y.a.wa

Fichas Aplicadas

Nombre: *Tanchim* A. R. N. M. J. S. O. V. I. E. I. Edad: 11 Nivel: 3^{er}

Fecha: 21 / 05 / 2018 Sexo: M.

UJAMU: Uchi autirmiji wijiai metek iniakmasmau jisar aujsarmi, tura ankan amaunum aartaram, nuka ii Achuar chichatijiai najanattaji waitneasrum penker metekmataram.

AUJSATIN: (lectura)

1. Ju aarmau aujsatá

Vocales: a - e - i - u.

Consonantes: ch - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - w - y

Alfabeto achuar: a - ch - e - i - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - u - w - y

2. Ninki chichau aujsatai

a - i - e - u

ee - ii - aa - uu

úú - éé - íí - áá.

6 estudiantes leen y escriben de manera fluida.

3. Chicham achuarjai armau aujsartai.

Tsepi. Kayuk

Kintia. Tsamau

Puntish. Waka

Kawai Yawa.

4. Sutarach chichasmau aarmau aujsatai.

Juan kirakan awai Samiruk nakurawai

Tanchim takakmawai. Kashijint yuawai.

Aartin: (escritura)

1. Aati aarmau aujsajinia nú aartai.

a	cb	e	i	ú	k	m	b	p	r	s	t	es	sh	u	w	y
---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	---	---	---

2. Chichasmau aujmati jisam aarmau akan juaku apujzata

Ninki chichau: a e i u

Ninki chichau esaram: aa ee ii uu

Ninki chichau nujinmaya: úú ... eé ... íí ... áá

3. Kapatam chicham aarta ju aatijiai.

CH	M	N	T
1. <i>chase</i>	1 <i>machu</i>	1 <i>nanhi</i>	1 <i>tachau</i>
2 <i>chase</i>	2 <i>machu</i>	2 <i>nanhi</i>	2 <i>tachau</i>
3 <i>chase</i>	3 <i>machu</i>	3 <i>nanhi</i>	3 <i>tachau</i>

4. Chichasmau aarmau tasa nu ame aaram chichasmau iwiarata (metekmata).

Juan kirakan .*ááwáá*...

..*ááwáá*... nakurawai.

Tanchim .*ááwáá*

..*ááwáá*...yuawai.

Ts.*e*.pi.

Wak*á*.

K*í*.ntia.

P*á*.ntish.

K*é*.yuk

Y.*á*.wa

Fichas Aplicadas

Tiene problema de lectura
y escritura.

Nombre: *Rot Warush* Edad: *11* Nivel: *2º*

Fecha: *21.../05.../2018*. Sexo: *F*.....

UJAMU: Uchi autirmiji wijiai metek iniakmasmau jisar aujsarmi, tura ankan amaunum aartaram, nuka ii Achuar chichatijiai najanattaji waitneasrum penker metekmataram.

AUJSATIN: (lectura)

1. Ju aarmau aujsatá

Vocales: a - e - i - u.

Consonantes: ch - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - w - y

Alfabeto achuar: a - ch - e - i - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - u - w - y

2. Ninki chichau aujsatai

a - i - e - u

ee - ii - aa - uu

úú - éé - íí - áá.

3. Chicham achuarjai armau aujsartai.

Tsepi. Kayuk

Kintia. Tsamau

Puntish. Waka

Kawai Yawa.

4. Sutarach chichasmau aarmau aujsatai.

Juan kirakan awai Samiruk nakurawai

Tanchim takakmawai. Kashijint yuawai.

Aartin: (escritura)

1. Aati aarmau aujsajinia nú aartai.

a	ch	e	i	j	k	m	n	p	r	s	t	ts	sh	u	w	y
---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	---	---	---

2. Chichasmau aujmati jisam aarmau akan juaku apusata

Ninki chichau: a e i u

Ninki chichau esaram: aa ee ii uu

Ninki chichau nujinmaya: aa ... ee ... ii ... aa

3. Kapatam chicham aarta ju aatijiai.

CH	M	N	T
1. chankin	1 maachun	1 nanki	1 tanchin
2 chankin	2 maach	2 muse	2 tanchin
3 chase	3 masbl	3 naisa	3 tachau

4. Chichasmau aarmau tasa nu ame aaram chichasmau iwiarata (metekmata).

Juan kirakan ~~aa~~ wai...

..... ~~aa~~ yuk nakurawai.

Tanchim ~~aa~~ t. wai

~~aa~~ sh. i. i. n.yuawai.

Ts. e. pi. Wak. a. K. antia.

P. antish. K. yuk Y. wai.

Fichas Aplicadas

Nombre: YAA shimpio Edad: 11 Nivel: 3^{er}

Fecha: 21/05/2018 Sexo: F

UJAMU: Uchi autirmiji wijiai metek iniakmasmau jisar aujsarmi, tura ankan amaunum aartaram, nuka ii Achuar chichatijiai najanattaji waitneasrum penker metekmataram.

AUJSATIN: (lectura)

1. Ju aarmau aujsatá

Vocales: a - e - i - u.

Consonantes: ch - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - w - y

Alfabeto achuar: a - ch - e - i - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - u - w - y

*at roncando
at roncando.*

2. Ninki chichau aujsatai

a - i - e - u

ee - ii - aa - uu

úú - éé - íí - áá.

2 estudiantes tienen problema en la escritura y en la lectura.

3. Chicham achuarjai armau aujsartai.

Tsepi. Kayuk ✓

Kintia. Tsamau ✓

Puntish. Waka ✓

Kawai Yawa. ✓

4. Sutarach chichasmau aarmau aujsatai.

Juan kirakan awai Samiruk nakurawai

Tanchim takakmawai. Kashijint yuawai.

Aartin: (escritura)

1. Aati aarmau aujsajinia nú aartai.

a	ch	e	i	j	k	m	n	p	y	s	e	es	sh	u	w	y
---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	---	---	---

2. Chichasmau aujmati jisam aarmau akan juaku apujzata

Ninki chichau: a e i u

Ninki chichau esaram: aa ee ii uu

Ninki chichau nujinmaya: uu ... ee ... ii aa

3. Kapatam chicham aarta ju aatijiai.

CH	M	N	T
1. <i>chamik</i>	1 <i>manchu</i>	1 <i>nanki</i>	1
2 <i>chankin</i>	2 <i>manin</i>	2 <i>nuse</i>	2
3 <i>chase</i>	3 <i>masa</i>	3 <i>nafsa</i>	3

4. Chichasmau aarmau tasa nu ame aaram chichasmau iwiarata (metekmata).

Juan kirakan *.ad.wan.*

.sami.yuk. nakurawai.

Tanchim *.takae.mawon*

*.karti.jin...*yuawai.

Ts.e.pi.

Waka.

K.i.ntia.

Pa.intish.

K...yuk

Y.a.wa

Fichas Aplicadas

mariaut shimpio

Nombre:.....MaxiAuk.....Edad:..11..... Nivel:.....3^{ra}.....

Fecha:..21../..09../..2018. Sexo:..F.....

UJAMU: Uchi autirmiji wijiai metek iniakmasmau jisar aujsarmi, tura ankan amaunum aartaram, nuka ii Achuar chichatijiai najanattaji waitneasrum penker metekmataram.

AUJSATIN: (lectura)

1. Ju aarmau aujsatá

Vocales: a - e - i - u.

Consonantes: ch - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - w - y

Alfabeto achuar: a - ch - e - i - j - k - m - n - p - r - s - t - ts - sh - u - w - y

2. Ninki chichau aujsatai

a - i - e - u

ee - ii - aa - uu

úú - éé - íí - áá.

3. Chicham achuarjai armau aujsartai.

Tsepi. Kayuk

Kintia. Tsamau

Puntish. Waka

Kawai Yawa.

4. Sutarach chichasmau aarmau aujsatai.

Juan kirakan awai Samiruk nakurawai

Tanchim takakmawai. Kashijint yuawai.

Aartin: (escritura)

1. Aati aarmau aujsajinia nú aartai.

a	ch	e	i	j	k	m	n	p	r	s	t	ts	sn	u	w	y
---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	---	---	---

2. Chichasmau aujmati jisam aarmau akan juaku apusata

Ninki chichau: a e i u

Ninki chichau esaram: aa ee ii uu

Ninki chichau nujinmaya: aa' ... ee' ... ii' ... uu'

3. Kapatam chicham aarta ju aatijiai.

CH	M	N	T
1. chemik	1 manchu	1 nanki	1 tanchim
2 chankin	2 march	2 nuse	2 tanchono
3. chase	3 masa	3 notsa	3 tachou

4. Chichasmau aarmau tasa nu ame aaram chichasmau iwiarata (metekmata).

Juan kirakan sekwai...

samiykwai... nakurawai.

Tanchim tatankowai

kashidin.....yuawai.

Tsa.pi.

WakA.

Ki.ntia.

P.v.ntish.

K.A.yuk

Y.wa

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA

ENTREVISTA A LOS DOCENTES

Señor Docente de manera muy favorable solicito que me responda las siguientes afirmaciones.

1. **¿Para la enseñanza de grafías con que empieza?**

Vocales (...) Consonantes (...X...)

¿Con cuáles? ¿Por qué?

M, p, q, c, j, g, ...etc. Empiezo a conocer los consonantes, vocales y luego enseño a leer y escribir.

2. **¿Responda qué método utiliza para la enseñanza de grafías?**

Método de dactilopintura.

2. a **¿En qué consiste?**

Consiste en que los niños pongan

Las huellas según como quisiera graficar

2. b. **¿Cómo empieza?**

empiezo por los que los niños tengan la

posibilidad de aprender.

2. c. **¿Cómo va la secuencia?** Que poco a poco van captando las grafías.

3. **¿Los estudiantes escriben correctamente el alfabeto Achuar?**

Si (...) No (...X...)

3. a Qué dificultades tiene? Tienen la dificultad de dibujar las grafías indicadas.

3. b Por qué? Porque nunca lo enseñaron a poner a las paciencias.

¿Qué grafías tienen más dificultades los niños? Es la letra s/z, p/b, k/c

y **¿por qué?** Porque son letras un poco inclinadas de la derecha a izquierda.

4. ¿Leen correctamente todas las vocales en Achuar?

Si (...) No (...X...)

¿Qué problema hay? De leer, lo hacen bien, pero a veces lo confunden con la vocal “e”, castellano que de decir la vocal “e” nasal achuar.

¿Qué problemas tienen con la lectura y escritura de las vocales? Tienen problema en la lectura por leer letras y en vocales al no pronunciar bien como se debe decir.

4. a ¿Qué problemas tienen con la lectura de las vocales? En que leen de forma atrancando mezclando en la letra de la segunda lengua de relación.

4. b ¿Qué problemas tienen con la escritura de las vocales? En que a las vocales se lo confunden en castellano a la vocal “o” que las achuar no lo usan.

4. c ¿Qué problemas tienen con la lectura de las consonantes? En que leen muy claro sin añadir a las vocales.

4. d ¿Qué problemas tienen con la escritura de las consonantes? Que tienen en que algunos se empiezan desde la izquierda y se terminan a la derecha.

4. e ¿Cuáles son los problemas? Que son en que los consonantes en los estudiantes son confusos.

Reconocen las diferencias las vocales orales, nasales, y largas. No reconoce de forma diferenciada.

5. **¿Qué método utiliza para la escritura de las palabras.** Método silábico.

¿Qué método utiliza para la lectura de las palabras? Método deletreado.

¿Cómo empieza? Empiezo mediante el repaso de las sílabas.

¿Cómo selecciona las primeras sílabas? Al ver que los niños pueden captar.

6. ¿Escriben correctamente las palabras en Achuar?

Si (...) No (...X...)

¿Cuáles son los problemas? Los problemas son en que no diferencia a las vocales en dos formas.

¿Qué problemas tiene? Tienen la forma de pronunciación.

¿Qué significa atrancando? Significa decir que se lo hacen con dificultades.

Se comen las letras. Al escribir se comen las letras.

Hacen letras irregulares. Sí lo hacen letras irregulares.

Unen las palabras. Unen las palabras mediante las sílabas.

7. ¿Cuáles son los métodos que utiliza para la enseñanza de lectura y escritura de las oraciones? Método inductivo.

¿Qué es? Es un método de enseñanza de lo fácil a difícil.

En qué consiste. Dar contenidos o temas que saben ellos.

8. ¿Los niños crean oraciones cortas sin dificultad en su idioma?

Si (...) No (...X...)

¿Qué problemas presentan? En que no formulan bien la oración.

¿Cómo hacen los niños para escribir oraciones? Los niños escribir las oraciones unen las sílabas hasta formar las palabras largas.

9. ¿Para la lectura y escritura utiliza recursos didácticos?

Si (...X...) No (...)

¿Qué recursos didácticos se usa? Cuadernos de trabajo, libros y fabulas.

Fichas: Qué clase de fichas. Silábica, grafías y fonéticas.

Textos: Qué textos. De cuentos, novelas e historias.

10. **¿Detalle cuáles son los recursos didácticos utilizados en la enseñanza de la lectoescritura?:** Dibujos, símbolos y significados.

Y Explique uno por uno:

10. a. Dibujos: que los niños leen el dibujo al ver de forma oral.

10. b. Símbolos: que reconocen colores y recuerdos de lo pasado.

10. c. Significado: que entiende a lo que se trata el contexto.

Dibujos: Son dibujos tomados de revistas, libros. Los dibujos son tomados de libros a manos.

Son dibujos propios: A veces los dibujos personales.